

# A Lenga Turrese

Lettera

*F*



Salvatore Argenziano  
Gianna De Filippis

**faccëfróntë:** avv. Dirimpetto.

*\*BAS. pigliaie na bella casa faccefronte lo palazzo de lo prencepe-*

*\*CORT. Po' lo legaie, e po' l'appese chella Tareca faccefronte a no pontone; Po' disse che da llà non se partesse Fì che lo iaccio strutto non vedesse.*

*\*PS. Faccefronte a chisto nc'era n'auto stipo chino a carcapede de vestite preziose:*

**faccëtuóstö:** s. m. Spudorato, senza vergogna. Con allusione: *u faccio tuosto.*

**facciafrùntö:** s. m. Confronto, discussione.

**facciagiallùta:** s. m. Epiteto dato a San Gennaro dalle “parenti” quando *trica a fá u miraculo.*

**facènna:** s. f. Affare, faccenda. *\*Spicciafacenne:* Persona dedita al disbrigo di varie incombenze.

**fàcoff:** inter. Imprecazione americana del dopoguerra.

*etim.* Americano “fuck off”, vaffanculo.

**fagliá:** v. intr. Essere mancante. *\*Tre tre, faglia a coppe.*

*etim.* Lat. “fàllere”, privare.

**fágliö:** s. m. Faglia. Mancanza. Nel tressette, la mancanza di un seme.

*\*TP. Nun è ca morte sulo chella faglia ca schizzechea sparpètuo e scaiènza nta ll'ossa ch'all'appuntà da vecchiaia se fa cchiù velinia e tuòsta?*

*\*BRA. Ma quanno po' à bussato, tu ire faglio 'ncopp'ò vintotto nun ce hê miso 'a meglia... tutte scartine chist'ammore... sbreglie, campana senza voce nè bbattaglio!*

**fàinö:** s. m. Pugno. Fecòzza, secuzzóne, sicutennòsse.

*etim.* Dall'inglese “to fight”, combattere.

**falànga:** naut. Pezzo di legno per il trasporto a scivolo delle barche. Rullo.

*etim.* Dal Lat. “phalànga”, rullo, che è dal greco “fàlanx–fàlangos”, tronco cilindrico.

*\*BAS. essennole state lí travierze de la 'midia falanghe da varare la varca de la vita soia a lo maro de le grannezze*

*\*BAS. la Falanghina iusto 'na falanga perché scorra la varca a la marina;*

**falanghina:** s. f. Vino bianco dei Campi Flegrei. Uva a buccia bianca da vino, detta pure *San Nicola*. Il vitigno falanghina è tra i pochi vitigni sopravvissuti alla

fillòssera, l'insetto degli afididi (*Phylloxera vastatrix*), originario dell'America che nella seconda metà dell'ottocento invase e distrusse i vitigni europei. Oggi è possibile coltivare il vitigno falanghina a piede franco, cioè senza ibridarlo su portainnesti americani, gli unici esenti dall'attacco della fillòssera.

*\*BAS. Cà truove ciento sorte  
de vine da stordire,  
c'hanno tutte li nomme appropriate:  
l'Asprinio aspro a lo gusto;  
la Lagrema che face lagremare;  
la Falanghina iusto 'na falanga  
perché scorra la varca a la marina;  
la Raspata che raspa  
a dove non te prode;  
lo Mazzacane che dà proprio 'n capo,  
comme 'na savorrata;  
la Mangiaguerra che te leva affatto  
la guerra de pensiero;  
la Corvara che vara  
lo core e ietta a mare de dolcezza;  
la Cerella che fa rossa la cera,  
veppeta da signore,  
doce latte de Venere e d'Ammore:  
\*CORT. Vide da na lattuca mortarella'  
Scire la falanghina de Pezzulo,  
E da no mîlo sciuocolo o amarena  
Pezze de caso cchiù ca n'è l'arena.*

**falérnö:** s. m. Il Falerno era un vino a lunga conservazione e nella cena di Trimalcione fu servito un falerno centenario.

**falignàmmë:** s. m. Falegname.

**fallènza:** s. f. Fallimento, perdita. \* *Addó c'è gusto nun c'è fallenza.*

**fàmmë:** s. f. Famma. Fame. Abbràmma. \* *Ricette Pulicenello: A famme e a paura nun se ponno annasconnere.*

*\*BAS. Circa de lo magnare  
no la fare a patere:  
«sai ca la famma caccia  
lo lupo da lo vosco».*

*\*CORT. «Sì, ca tu puro de famma no' arragge,  
E peo de nuie haie 'n mocca lo prodito:  
Nce deverrisse fa' li veveragge,*

*Ca te perzöadimmo a sto commito».*

*\*SGR. Io me ne corze bello guatto guatto*

*Dove Renzolla tene la fenesta,*

*E nce sentije n' addore de menesta*

*Che de la famme ancora me ne schiatto.*

*\*PS. Tornammoncenne, ca se cchiù 'nnanze jammo non  
trovarrimmo cchiù pane, e nce morarrimmo de  
famme !*

*\*DB. E tu fa priesto*

*Che se à sto cane le venesse famma,*

*E mme magnasse, sarrìa peo lo riesto.*

**fanfánö:** *itt. Pesce pilota. Perciforme, carangide, (Naucrates ductor).*

**fànfärö:** *s. m. Ballista, millantatore. Fanfero.*

*etim.* Dallo spagnolo “fanfarron”, ballista, da cui fanfarone in italiano.

*\*BAS. Antuono de Marigliano, ped essere l'arcifanfaro  
de li catammare cacciato da la mamma, se mese a  
li servizie de n'uerco,*

**fànfärë:** *s. f. Fantasia, invenzione. Fanfaro.*

**fangöttö:** *s. m. Fagotto. Mappata.*

*\*FR. Passo, e tòzzo c' 'o pede a nu fangotte...*

*M'acalo... guardo... — Neh, guagliò! Ch'è stato?*

*Me stenne 'a mana, 'o tocco: chillo scotte.*

*Va trova 'a quanto tempo n'ha magnato!*

*\*SCAR. Pulcinella: Precisamente, e mal soffrendo  
esserti lontano feci il mio fangotto e battendo la  
linea di Arzano, Frignano, e Frattamaggiore,  
ritornai in Napoli per esserti sempre circonvicino.*

**fangósë:** *s. f. pl. Voce gergale della parlèsia per le scarpe.*

**fans:** *s. m. pl. Piccole palline di pasta tipo bigné che vendeva Avenia in  
via Roma in pacchettini di “cellofàn” gialli. Si mettevano nel brodo al posto della  
pastina, per fare la zuppa à la santé. Embè! Buoni!*

*etim.* Forse dall'inglese “to fan”, ventilare, data la leggerezza.

**farbalà:** *s. m. Falbalà. Farpalà. Falpalà. Guarnizione vistosa di abiti.*

*etim.* Dal francese “falbala”.

*\*FR. gente antiche, cu perucche,*

*rrobbe 'e seta e falbalà;*

*serviture cu' 'a livrera*

*de treciento e cchiù anne fa;*

**fàrda:** *s. f. Letame, sporcizia.*

*etim.* Dal francese antico “fard”, derivato da “farder”, colorare, imbellettare. In italiano esiste l’obsoleto farda = sudiciume.

**farfariéllö:** s. m. Diavoletto, *mazzamauriello*.

*etim.* Dall’arabo “farfār”, folletto.

*\*BAS. Essenno lo re de Preta Secca remaso vidolo e caruso de la moglie, le trasette ’n capo farfariello de pigliarese Penta, la sore stessa;*

*\*Guarracino: Quando lu ’ntise lo puveriello se lo pigliaie Farfariello; jette a la casa e s’armaie a rasulo se carreaie comm’a ’nu mulo de scuppette e de spingarde, pòvere, palle, stoppa e scarde; quatto pistole e tre bajonette dint’a la sacca se mettete.*

*\*SCAR. Nuje altre femmene, dicono, che la sapimmo fà pura a Farfariello... voglio vedè si me riesce de famencella a patemo, che sia ditto ad onore e gloria soja, vò fà vedè lo saputo, ma non ne capisce niente...*

**farinèlla:** s. f. Farina di granturco. Polenta. Pietanza tipo semolino fatta con farina di *granurinio*, molto in voga negli ultimi anni della guerra, in sostituzione della pasta. *\*Farinella e cavarisciuri, farinella e cucozza, farinella e . . . . ll’anema ’i chi l’è . . . .*

*\*Cicerenella: Cicerenella tenea na gallina faceva ll’ova de sera e mattina, l’avea mparata a magnà farinella chesta è a gallina de Cicerenella.*

**fariniéllö:** s. m. *Farinella*. Galante, pomicione.

*etim.* Dall’uso di infarinarsi il viso per nascondere le rughe, adottato dagli attori di una certa età, quando interpretavano giovani spasimanti.

*\*FR. Ve voglio fa’ magnà vrenna e sciuscelle! Venitevenne, va, gioie d’ ’o frate! M’avite fatte troppo ’e farenelle! Pure sotto, me site capitate!*

*\*ES. - Neh?... Ma peché faje lo farenella!... A te chi te cunosce!...*

*\*BRA. Facimmo cunto ca me so’ sbagliato, ch’ aggiu pigliato ’o zzarro e chillo amico*

*à fatto 'o farenella no cu ttico,  
e a mme ànnu d'itto chiacchiere cuntate...*

**Faro Rosso:** *nom.* Ristorante sottufrente, di fronte alla banchina, una volta detto dello Spaváro. In seguito ristorante Paudice a mare.



**farraiuólö:** *s. m.* Ferraiuolo. Mantello a ruota ecclesiastico. Ferraiolo.  
*etim.* Dall'arabo magrebino "faryúl", mantello.

**fártö** *s. m.* Voce gergale per pagliericcio di carcere.  
*etim.* Arabo "farda", metà del carico di una bestia.

**fàscia:** *s. f.* Lungo telo di cotone per fasciare i neonati.

**fasciàtürö:** *s. m.* Prima dei Lines, una volta era il pannolino per i neonati, sotto il giro delle fasce. \*Ancora nunn è prena Marianna e già hanno spaso i fasciaturi.

*\*BAS. mescatose co le dammecelle a tagliare na mano  
de savanelle, de soprafasce, de coppolelle e de  
tillicarelle, ne arravogliaie no fasciaturu e se lo  
pose sotto a lí panne.*

*\*CORT. Dapo' che lo nasillo appe affilato,  
Co lo cotriello e co lo fasciaturu  
L'arravogliaie che parze pisaturu.*

**fastìriö:** *s. m.* Sfastirio. Fastidio, noia. Fastiriuso, sfastiriuso.

**fasulàra:** *s. f.* Venditrice di fagioli.

**fasulàra:** *itt.* Mollusco marino della famiglia dei Veneridi. Cocciola  
*fasulara:* Vongola bivalva di colore rossiccio. Venere chione. (*Meretrix chione*).  
Conchiglia, frutto di mare.

*\*FR. 'E state, tuorno tuomo all'ustricare,  
muntagne 'e freselline e tarallucce.  
L'addore 'e purpetielle e fasulare  
faceva addeventà pisce 'e cannuce!  
E nterra 'a rena sciasciava 'o mare;  
e, appriesso, 'o ballo d' 'e ttarantellucce;*

**fasulillö:** s. m. Fagiolino verde. Il baccello, tenero e verde, delle piante di fagiolo, di qualità e forma diverse, che si consuma come verdura.

*\*SCAR. Ecco ccà. (Legge:) «Cibi che non piacene a lo  
sposo; Menesta verde;  
Fasulille co l'occhietielle, ova cotte...».*

**fasulö:** s. m. Fagiolo. Pianta Erbacea delle papilionacee (*phaseolus vulgaris*), originario dell'America. Il fagiolo dall'occhio, pianta delle Papilionacee (*Vigna sinensis* varietà *melanophthalmos*), originaria dell'Africa e dell'Asia è il *phaseolus* dell'antichità classica, il fagiolo conosciuto dai latini. Varietà: *I cannellini*, / *i fasuli c'a macchia*, / *i fasuli gialli*, / *fasuli lardari*, / *fasuli quarantini*, / *fasuli tabacchielli*, detto pure *fasulo russo-tabbaccaro* / *fasuli cu ll'uocchio*, / *fasuli 'i Controne*, / *fasuli 'i Villaricca*, (*quarantini* o *tondini*, piccoli e tondeggianti) / *fasuli striati* del vallo di Diano, / *fasulo tondino* bianco del vallo di Diano, / *fasuli curnicielli*, / *fasuli zemperenielli*.

*etim.* Lat. "phasèolus". *\*Pasta e fasuli janca cu ll'arecheta*: Questo è un piatto che faceva mio padre e che mia madre considerava con sufficienza una pura invenzione paterna. Poi un giorno comprai un testo di gastronomia del casertano, dove trovai questa ricetta locale. Mio padre era di origine casertana. Oggi è il mio *pastefasuli* preferito.

*\*BAS. sciuta la negra vecchia e annettate lí fasule e  
schiaffatole drinto a na pignata, la mese fore la  
fenestra ed essa iette ad abuscare quatto sproccola  
a lo vosco pe se le cocenare.*

*\*BAS. che darrà ciento muorze a no fasulo,  
che farrà ciento nodeca  
a na meza de cinco,  
e che non caca mai pe no magnare.*

*\*BAS. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme  
confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere  
chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e  
lopine,*

*\*CORT. Coccozze longhe, rape, puorre e spogne,  
Che se ne piglia chi li pare e piace,*

*Ed a lo zito danno a na sportella  
Fasule frische ed uva cornecella.*

*\*CORT. Llà tu vide na rosa moscarella  
Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo,  
Llà bide c'a na fico troianella  
Nce sponta a corneciello lo fasulo:*

*\*SGR. Me sa, si vevo vino, mmescetato,  
Me feteno le foglia e li fasule,  
E lo ppane me pare scriscetato.*

*Sto ghianco e russo comme a li cetrule:  
E quando sto a lo lietto stenneccchiato  
Li rescegnuole mieie so' li cucule.*

*\*PS. Vasta che sia figlia a Roseca-chiuove, sporca,  
sgraziata, e che darria ciento muorze a no fasulo!*

**fasulö friscö:** s. m. *Spullicariello*. Fagiolo fresco da *spullicare*, sguosciare, sbaccellare.

**fatica:** s. m. Il lavoro, l'impiego, la professione.

*\*BAS. pocca avenno viste tante nostre fatiche iute 'n  
fummo e a besentierio, 'nc'è abottata tale guallara  
(parlanno co lleverenzia)*

*\*CORT. E dapo' na grannissema fatica,  
C'avarria fatto muollo no pepierno,  
E appontato pe miezo de n'ammica  
De sta partita mettere 'n quatierno,*

*\*CORT. Ora mo la mamma vertolosa  
Redenno se 'nzeccaie co la figliata  
E disse: «Non me stare regnolosa,  
Ca cchiù fatica è fare na colata»*

*\*DB. La paura me fu sempre nemmica,  
E la fatica pò, sore carnale,  
Perché lo ffece, pe cagniare luoco,  
Stato, penzier, e bita, pile, e panno.*

*\*RDS. Dicette 'a pica, mannaggi' 'a fatica!  
Dicette 'a turdeia, quando nun fatico m'addecréo!*

**faticá:** v. *intr.* Lavorare. Colgo l'occasione per far notare l'uso nella grafia torrese da me proposta della vocale indistinta “i” e non della “e” della grafia tradizionale napoletana. Ciò come discendenza logica dalla “fatiga”

etimologica e da “fatica” italiana, napoletana e torrese. \*A fatica se chiamma fata e a te te fète.

*etim.* Lat. volg. “fatiga”.

\***BAS.** Antuono restaie a servire l'uerco, dove lo  
magnare se iettava pe facce e circa lo faticare se  
steva da mandrone e tanto che 'n quattro iurne si  
fece Antuono grasso comm'a turco,

\***POP.** Cumpà zì 'ntonio ha fatte a fessaria  
Ha pigliate a guagliuncella l'ha purtata a massaria  
Cumpà zì 'ntonio o mazzo a mauriello  
Ha pigliate o guagliunciello e l'ha fatte o serveziello  
E si soreta è cchiù bella lasso a te e piglio a essa  
Nun vulimme faticà

\***VIV.** e n'ato, 'ncopp'a n'anneto,  
canta e fatica 'o stesso.

'Nterra, na pala 'e cavece  
cummoglia 'a macchia 'e sango,

\***RDS.** Dicette 'a pica, mannaggi' 'a fatica!

Dicette 'a turdeia, quanno nun fatico m'addecréo!

**faticátö:** agg. Lavorato, faticoso. A parte faticata: Atteggiamento finto, ipocrita.

\***SCAR.** Mò me faje pure la parte faticata.

**faticatórë:** 1. s. m. Lavoratore.

2. agg. Instancabile, energico.

\***BAS.** comm'a sangozucca se pigliava lo sango de lí  
faticature e lo iettava a lo maro,

\***SCAR.** Bettina è na bona figliola, onesta e faticatora.

\***VIV.** I' so' nu pover'ommo, che vulite?!

So' pate 'e tre criature.

Denare? e chí ne tene? maniate.

Simmo faticature:

**fattariéllö:** s. m. Racconto breve. Aneddoto. Cunto.

**fattécchia:** s. f. Fattura, sortilegio.



**fattucchiàra:** s. f. Fattucchiera.

*\*CORT. Non m'haie legato, strega fattocchiara,  
Perchiepetola, brutta zantragliosa!*

*E Carmosina mia scura ed ammara  
Faie che co mico stia pe chessa cosa.*

*\*SGR. Avierte, Ammore, ca non so' Pratone,  
O fattocchiaro, fuorze, o nigromanto,  
O musechiero, addove co lo canto  
Te potesse fa' auza' connizione.*

*\*FR. Avive addimmannarlo a 'e ffattucchiare!  
Lle serveva nu ninno p' 'e scungiure?  
S' 'arrubbavano, e zitto. Che te pare?*

*\*MS. Il popolo napoletano, specialmente le donne,  
crede alla stregoneria. La fattura trova apostoli  
ferventi: le fattucchiere, o streghe, abbondano.*

**fattucchiaria:** s. f. Stregoneria.

*\*BAS. Che fattocchiaria ha fatto a lo re sto caccial'a-  
pascere, che le vo' tanto bene?*

*\*CORT. Maravegliato ogn'ommo llà fu curzo  
E bedde chella gran fattocchiaria  
Sanare, e tanno tutto quanto ammisso  
Sarchia rommase, che pareva de isso.*

**fauzità:** s. f. Fauzaria. Falsità.

*\*BAS. chi pò spricare lo sapone de le fauzità che  
ontaro a la scala de le arecchie de lo re, pe farelo  
scapezzare e rompere la noce de lo cuollo?*

**fauzö:** agg. Falso. Fauzaria, falsità.

*\*BAS. ah 'nfamma cecata fauza, che metamorfose so'  
cheste? diventare vacca pe no puorco azzò ch'io  
tornasse piecoro?*

*\*BAS. e non daresè 'n mano a sse squartate,  
perché è moneta fauza,  
ruina de la carne e de la sauza.*

*\*CORT. Cerriglio sfortonato fece aprire  
La porta fauza de la strettoletta,  
Azzò non fosse visto a lo fuire  
Da quarche spia o quarche sentinella;*

*\*SGR. Sse trezze so' de Venere la 'nzegna,  
Ss' uocchie non songo, no, fauze de cugno,  
Ssa faccie è colorita comm' a gregna.  
Iesce, su, Cecca, e non me fa' lo grugno!*

*\*DB. Ncrosione facea la sagnopengola;  
E commo à lo cortiello tomaschino,  
Che taglia nzò che bbueie, ò fauza, ò fina.*

*\*FR. ca nce ha arredutte senza pelle 'ncuolle!...  
'A libbertà... Sta fauza puntunera  
ca te fa tanta cicere e nnammuolle!...  
Po' quanno t'ha spugliato, bonasera!*

*\*VIV. Nu pede miso fauzo,  
nu movimento stuorto,  
e fa nu volo 'e l'angelo:  
primma c'arriva, è muorto.*

**fàva:** s. f. Fava. (*Vicia faba*, Leguminosa). Il seme della pianta contenuto nel frutto (baccello) che si mangia fresco o secco: *Fave e caso, fave e supressata. Fave vuttulane e fave quarantine*: due varietà delle fave di Miliscòla. Le fave secche *abbrustulate, i ffave caliate* si trovano nello *spassatiempo*, assieme a *ciceri e semmienti*.

*\*BAS. Zitto, respose lo sproviero, ca dove manco te  
cride nasce la fava.*

*\*CORT. Che pe da ccà e da llà fanno l'ammore  
E se stirano ogn'ora le cauzette,  
E pe parte de tieste stodiare  
Stanno ogn'ora la fava a ghiodecare.*

*\*SGR. e fa pe tre tornise cinco ottave!  
Maie non se vede satoro de fave.*

*\*FR. Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle,  
e tu, spurpato comm'a n'uosso 'e cane,  
rummane cu na vranca 'e mosche mmane!..*

*\*RDS. Mmiez' u campo chino 'i fave  
steva u ciuccio 'i gnora vava  
nun appena c'arragliava  
oro e argento ce cacava.*

**favuógnö:** s. m. Favugno. Abbafuogno. Bafuogno. Vento caldo meridionale.

*etim.* Lat. "favònius", con trasformazione da favonius > favógno > favuógnö.

*\*CAP. O sí mena favugno a mmeza state  
Pe na campagna, addò la spica è ssecca  
Che siente no besbiglio ogne sciosciata  
Ca ll'una pe basà l'auta s'azzecca*

**féchëtö:** s. m. Fegato. Fecatiélli. *\*Te faccio u fecheto chî ccepolle.*

*\*Fecheto c'a rezza e lauro.*

*\*RDS. E nu fecheto e nu fecheto  
e nu gallo cu l'arteteca...*

**fècòzza:** s. f. Percossa diritta a pugno chiuso. *Pùnio.*

*\*U guarracino.*

*schiaffe pònie e perepesse  
scuppulune, fecozze e cunesse,  
sceverechiune e sicutennosse  
e ll'ammacca ossa e pilòsse.*

**fègnemiéntö:** s. m. Finzione, falsità.

*\*BAS. So' tutte lavafacce e fegnemiente:  
te coffeìa, mette 'miezo,  
da la quatra, pascheìa, piglia paise,  
te 'nzavaglia, te 'ngarza e te 'nfenocchia  
e te 'mbroggia e te ceca e te 'mpapocchia!*

*\*PS. tre cose songo utele a lo cortesciano: fegnemiento,  
fremma e sciorte;*

**fègnèrè:** v. intr. *Fignerè.* Fingere, simulare.

*\*BAS. ed essa, fegnendo essere venuta a vedere comme  
steva, dapo' quatto carizzielle 'nsipete, se ne iette.*

*\*CORT. Nora quanno lo vedde n'appe sciato  
D'arraggia e gelosia, ma fegne e sforza,  
Ed essa puro fa lo 'nnammorato  
De chella, che ped essa ascia a l'orza.*

*\*SGR. O facce assai cchiù ghianca de n' avorio,  
Che cchiù polita non se porria fegnere:  
Cchiù liscia de na banca de scrittorio  
Che sospiranno sempe me fai stegnere:  
Tu sola fai venireme lo sborio,  
Tu sola chisto core me puoi stegnere!*

*\*PS. Venuta la sera, quanno tutte l'aucielle  
s'ammasonano, l'auciello che parla fegnette de  
dormire*

*\*TP. Commo puozzo vutà arreto, fégnere  
che nun è 'ntravenuto niente, ca tutt' 'e chèllete  
songhe rimaste accunciate?*

**fegnëticciö:** *agg. Figneticcio. Finto.*

*\*BAS. adopra sta coppella, ca fai prova  
selo negozio è vero o fegneticcio,  
s'è cepolla sguigliata o s'è pasticciö.*

**fëlatiëlli:** *s. m. pl. Macchinazioni, trame segrete.*

*\*BAS. Io, pe gavetare quarche arrore, non perché  
avesse felatielle o cacavesse, ma pe non fare  
mesesca e streverio de quinnece o trenta de chella  
marmaglia,*

*\*CORT. Micco crede che sia quarche sordato,  
Né la canosce, chesta sì ch' è forza,  
E quattro vote appe a lo cellevriello  
De farele paura e felatiello.*

**fèlë:** *s. m. Fiele, bevanda amara. \*Tené u ffele mmocca: parlar male,  
con rancore, di qualcuno.*

*etim. Lat. "fel fellis".*

*\*BAS. chella dico ch'è no serpe che mozzeca e na  
carola che roseca, no fele che 'ntosseca, na ielata  
che 'ntesecca,*

*\*CORT. Ed isso disse: «Patrone mio caro,  
Mo conto pe lo filo commo è stato,  
Se be' me trovo commo fele ammaro.*

*\*SGR. Me 'mpizza 'mpietto na saietta Ammore.  
Pe mme lo vino èie acqua de dolore,  
Fèle me sa lo zucaro e la manna:  
Jetto li grutte e li sospire fore*

*Tanta è la passione che me scanna.*

*\*PS. vrociołiaje pe le grade pensanno che male  
'mmatteto avea fatto, piglianno co male fèle chello  
che la scura moglie facea pe troppo  
nzemprecetate.*

*\*DB. Quando sarraggio muorto sarraie satia?  
Respunne co na vocca tutta fele?*

**fèléppa:** s. f. Scorreggia muta. Loffa.

*etim.* Dal Lat. “flare”, soffiare.

**fèlèppina:** s. f. Vento freddo di tramontana. Spiffero di serramento.

*etim.* Dal Lat. “flare”, soffiare.

**fèlìnia:** s. f. 1. *Fulinia*. Fuliggine.

*etim.* Lat. “fuligo”.

2. Ragnatela.

*\*BAS. coperta de folinie e ragnatele,  
sta la cétola mia mpesa a no crocco.*

*\*EDF. ... facette a rinnovazione, facette scupà, luvà 'e  
ffelinie..*

**fèlla:** s. f. Fetta.

*etim.* Latino “offa”, focaccia, nel diminutivo “ofella”. *\*Stai facenno fella fella.*

*\*Hai fatto 'a tre cuozze roi felle.*

*\*BAS. chisto non è migliaccio che se pozza spartire a  
fella, perzò è forza che ad uno tocca la fava de la  
copeta, e l'autre se pigliano lo palicco*

*\*CORT. Vasta, ca corre ancora nfi' a l'Occaso  
L'addore de na fella de migliaccio*

*Che no iurno, passanno pe lo Muolo,  
Se la gliottije sotto a lo ferraiuolo.*

*\*CORT. Ma de rape magnaie na fella sola  
De l'uorto d'Usiasmarche catalano,*

*\*SGR. E be' ? Pecché si fatta trippaiola,  
E trippa vinne ianca e tennerella?*

*Fuorze pe diventare mariola*

*E danno trippa arruobbe coratella?*

*Se de ssa trippa tu me dai na fella*

*Io te do no cetrulo, o na cognòla:*

*\*PS. datole na mappata de farina e na fella de lardo,  
'annascuso de la cajenata: Tèccote chesto pe mone,  
- decette*

**fèllàta:** s. f. Affettato di salumi.

*\*CORT. Venne po' na fellata de presutto  
Che ghiuraie pe mia fe' lo 'Mmasciatore  
Che se non era troppo sicco e asciutto  
Magnare ne potea lo 'Mparatore;*

*\*FR. Vino, pane, 'a fellatella...  
Serve pe' spuzzulià...*

*E vedènno à Sant' Antonio:*

*- Guè, Toto' !... Tu pure ccà ?*

*\*RDS. na fellata e na tagliata  
capecuollo e supressata  
na rannissema paliata  
aret'a porta stev'astipata*

**fèllià:** v. tr. Fellá. Affettare.

*\*BAS. pigliato na scarpa vecchia, fellaie 'n sette parte  
la sola e le pose drinto a lo pignato.*

*\*TP. "Suspirano, spremmient' a fellia o piétto,  
tieneno core e cularino, tieneno  
uòchie ch'allegestran 'a luce  
comm' a tte, ca... ma  
so parole 'e na viacruce..."*

**fèlussè:** s. m. Fellusse. Danaro.

*etim.* Dall'arabo "fulus" e greco "phollis", obolo.

*\*BAS. Và, marita l'autre figlie co sti fellusse e stà  
allegramente, ca Renzolla ha trovato la mamma e  
lo patre.*

*\*SGR. Saie pecché pate tu tutte sti 'nfrusse?  
Io te lo dico mo co na parola:  
Ca lo vorzillo è nietto de fellusse.*

*\*PS. jate e scavate dintu a lo pagliaro addove site state  
sta notte, ca chillò è de cierte marenare  
marranchine, li quale nce hanno atterrato na  
quantetate de fellusse:*

**fèmmiñièllò:** s. m. Omosessuale, travestito. Così erano chiamati gli omosessuali che assumevano ruoli femminili.

*\*RDS. po' venette 'o munaciello  
e ll'arracquiaie 'e rafanielle  
po' venettero 'e femmenielle*

*e s'agliuttettero 'e cucuzzielle*

*\*RDS. Uè!... femmene'!... Jammo, fa' ll'ommo e ffance  
assape' che t'arriffe!..*

**fëmmìnóna:** s. f. Sbirressa. Accrescitivo di femmina. Virago, donna energica.

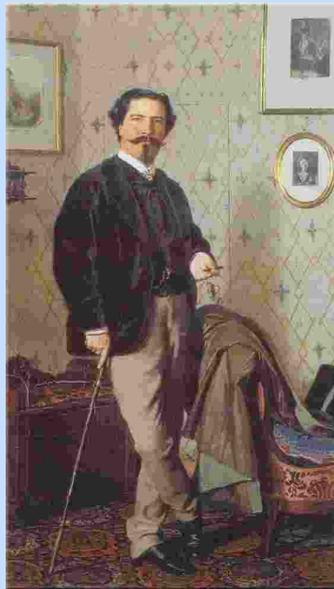
*\*Ndrezzata. Moglierema che m'è morta  
era nu piezzo 'i femmenona  
teneva 'i ccosce storte  
s'ì vuleva addirizzà.*

**fëniéllö:** s. m. Crine vegetale, materiale fibroso per imbottiture, per lo più ricavato da alcune specie di palma.

*etim.* Lat. tardo “fenùculum”, variante di “foenùculum”, dim. di “foenum”, fieno

**fënucchiéllö:** s. m. **1.** Erba aromatica delle Ombrellifere (*Myrrhis odorata*).  
**2.** Semi di finocchietto selvatico.

**fënucchièttö:** s. m. **1.** Bastoncino di bambù da passeggio.  
**2.** Battipanni di bambù.



*\*VIV. Quatte solde 'o fenucchièttö!*

**fënucchiö:** s. m. Finocchio, ombrellifera *foeniculum vulgare*. Un tipo di finocchio è la *carusella*.

*\*BAS. Perzò voglio venire co tico e facimmola da  
galante uommene: ogn'uno che vence de nui  
spartimmo da buon compagno pe fi' a no fenucchiö  
la venceta*

*\*SGR. Siente, le disse, ca n' abburlo, none:  
Io pagarrìa no mazzo de fenucchie  
Puro che diventasse mo vracone,  
E me manciasse tutte ssi peducchie".*

*\*SGR. Ma chi dirrà le grolie de lo turzo...*

*Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco,  
Ma co la carne, po', porta bannera.*

*\*PS. cercammo de cacciarene le mmano, de sta  
facenna, e bederene che nn'è pe nfi' a no fenucchio*

*\*FR. San Pietro se metteva ancora vino  
cu 'a gamma accavallata a nu denucchio,  
e c' 'o pietto appuiato 'o tavulino  
io me stevo aggarbanno nu fenucchio.*

*\*SDG. E che ce steva esposto! 'A meglià carne,  
'o meglio pesce, 'e frutte cchiù assurtite,  
cchiù gentile e cchiù ffine:  
'a mela, 'a pera, 'o fenucchiello, 'a fava,*

**fèra:** s. f. Belva.

*\*CORT. E dico: «Ora decite tutte a tunno,  
Chi è la cchiù cruda fèra de lo munno?»  
Chi disse lo cerviero e chi la lonza,  
Chi l'urzo, chi la tigre e lo lione,*

**fèra:** s. f. Fiera, mercato.

*\*BAS. v' a la fera de Salerno e accattane tante  
ienche, ca 'n capo de tre o quatto anne farrimmo  
tante vuoie;*

*\*SGR. Pe m' accattare ieze nfi' a la fera  
No vestito d' arbascio e zegriniello,  
Si be' c' aveva antico lo modiello,  
Pecché nc' era a le brache la giarnera.*

**fèrciula:** s. f. Furcella. Bastone di legno terminante a V per sorreggere la corda del bucato.

*etim.* Lat. "fùrcula".

**fèrèllini:** s. m. pl. Spaghetti molto sottili, capelli d'angelo, con i quali si faceva a pastiera 'i pasta a Pasqua.

**fèrlòccö:** agg. Finto sciocco.

**fèrnì:** v. tr. intr. Furnì. Fenì. Finire, completare. *\*Meglio so' i ffave ca durano che i cunfietti ca fernesciono.*

*\*DB. Ecco fernuto tutto lo basare,  
Ogn'una stev'attient' ed aspettava  
La settentia vasescha;*

*\*VIV. Che bella cosa, so' fernute 'e suone:  
me spacco 'o merluzziello, 'o levo 'e spine,  
cu ll'aglio, 'o ppetrusino, uoglio e limone:*

*ma, si appezzanno 'a primma mullechella  
arapo 'a vocca e sento 'e manduline,  
me songo 'ntussecata 'a tavulella!*

*\*TP. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza  
sto chiarfo ca 'ncarma  
l'appecundria.*

*\*SERR. Chiantàjeno - fernute 'e suonne...  
chiàntano ciéuze 'nnante 'a casa mia e nun se vede  
chiù*

*'a campagna - vaco crescenno figlie, ancora...  
'nnante 'a casa mia se vedeva 'a campagna  
spasa nfi ê fuosse  
'e nu munno ca se lagna  
addò se parla na parlata doce  
musso musso maje 'ncanna e crescènza nun só  
pe' ll'uocchie 'e figlie...Adda ferni  
'o suonno...*

*\*SOV. Che ne jèsce fòra,  
all'urdemo, è na vranca  
'i vriccille ca te pògneno  
'i ccarne, na lònnga funa  
assaje longa  
ca nuna saje cchiù addò furnésce.*

*\*RDS. E nel secondo mistero 'e 'Mmaculata  
pe' se fa' na scenata  
jette a ferni' rint' 'a culata  
po' venettero 'e surdate  
e 'a sceriaieno 'int' 'a nuttata*

**fëronë:**            *itt. Delfino.*



**ferracavállö:** s. m. Maniscalco.

*\*BAS. Lo compare, da na parte scommuoppeto de la paura, dall'otra scannato da lo 'nteresse, ch'è na pezza all'uocchie de l'onore, n'appannatora de la iostizia, na sferracavallo de la fede,*

**fërraiuólö:** s. m. Farraiuolo. Mantello a ruota ecclesiastico. Ferraiolo.  
*etim.* Dall'arabo magrebino "faryúl", mantello.

*\*BAS. fece subeto diventare dui asene li nigromante, sopra l'uno de li quale stiso lo ferraiuolo se accravaccaie comm'a no bello conte e, carrecato l'altro de lardo e caso, toccaie a la vota de Pertuso Futo,*

*\*BAS. lo quale doveva a lo manco portare cod'isso no paro de serveture pe levarele lo ferraiuolo da cuollo*

*\*CORT. Rienzo da llà lo ferraiuolo auzaie  
E co lo lustro, po', de la matina  
Vedde Cecca speduta e co la spata  
Pe ffi' a la groce a lo scianco 'nfilata.*

*\*CORT. Azzò non iesse commo a mariuolo  
Ma commogliato co lo ferraiuolo.*

**fërrarécciö:** s. m. Venditore di ferramenta.

**fërrárö:** s. m. Fabbro. *\*Â casa r'u ferráro u spito 'i lignämme.*

*\*BAS. ma non voglio che essa trasa a malizia che  
faccia la maneca a sta lancella e c'aggia tenuto  
mano a ste brutte vregogne e n'auzasse a la  
scompetura de li iuorne mieie no titolo de garzone  
de ferraro che mena li mantece;*

*\*BAS. Senza te sarriano funge le nave a lo  
Mantracchio, senza te porria aspetta' buono lo  
ferraro che se facesse caudo lo fierro,*

*\*POP. A mugliera r'o ferraro  
se pacchèa c'o panaro  
s'o teneva caro-carò  
o reva sulò pe denaro*

**fërrárö:** *itt. Spinarolo. Squaliforme (Squalus acanthias). Pesce degli  
squalidi, simile al palummo.*

**fërrëttinö:** *s. m. Forcina per fermare i capelli.*

*\*RC. — Na bevuta a Totonno. — S' 'a vevesse. —  
— E doppo, beve Mineco e Nicola. —  
Luceno 'e ferrettine e 'e ppettenesse  
d' 'e nnenne scicche attuorno 'a nevaïola.*

**fërriatà:** *s. f. Nferriata. Inferriata.*

*\*BAS. Ma, avenno la morte co la limma sorda de lo  
Tiempo rotte le ferriate de la presonia dell'arma de  
la mogliere, se pigliaie na brutta scerpia, ch'era na  
canesca mardetta,*

*\*SCAR. Ah! Sta fenesta se ce avarria mettere na  
ferriata, è tanto vascia che quacche ghiuorno de  
chisto può entrare qualched'uno e mi può  
disturbare.*

*\*BRA. 'Ncopp'è 'nferriate nere 'e 'stu balcone  
vi' quanta teste 'e sciure spampanate...  
vi' quanti ppiante 'e rose so' seccate  
'e 'sti ghiurnate ardente d' 'a staggiona...*

**fërrùnìa:** *s. f. Lapillo ferruginoso. Ferrugine.*

**fëscëna:** *s. f. Paniere di vimini conico. Fuscella.*

*etim. Lat. "fiscina".*

**fësinëlla:** *s. f. Fesina. Vaso di terracotta vetrificato basso e largo per olio e  
nzogna.*

*\*BAS. "... vide, figlio beneditto, ca drinto a chillo stipo c'è na fesina de certe 'mbrogliè 'ntossecose: ví' che non te tentesse lo brutto peccato a toccarele, ca ce stennerisse lí piedi".*

*\*BAS. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch'era de tuossecò, maie levaie mano fi' che no scoperze la petena*

**féssa:** s. f. **1.** Vagina. *\*È ghiuta a fessa mmano î ccriature. \*Vale cchiù na bella fessa, ca ... ciente cuoppe 'allesse. . Sinonimi: Buatta, brioscia, buattella, cestunia, cicella, furnacella, machinetta, ntacca, patanella, picchiacca, pucchiacca, purchiacca, tianella.*

**2.** Abbottonatura dei pantaloni, vrachetta.

*etim.* Lat. "fèndere", spaccare.

*\*RDS. Mannaggia cca mannaggia llà  
mannaggi' 'a fessa 'e mammetà  
pe' sotto a tte voglio passà  
voglio veré comme se sta  
e chella vo' fà vo' fà vo' fa.*

**fëssaria:** s. f. Cosa di poco conto. *\*Fessaria 'i cafè.*

*\*POP. Cumpà zì 'ntonio ha fatte a fessaria  
Ha pigliate a guagliuncella l'ha purtata a massaria*

*\*FR. Pe' ffarlo sagli 'ntutto 'n fantasia  
basta nu cazettino culurato,  
nu poco 'e coscia, 'a peggia fessaria ...*

*E che nce vo' p"o fa' turnà ammusciato!*

*\*BRA. Gnorsí, capisco..., ma 'stu buttíferro  
me pare ch'è 'na ddia 'e fessaria!*

*E sí! Raggiona, jammo... posa 'a sferra!*

*Tutto chello ca vuó... comme sia sia...*

**fëssiarsë:** v. intr. Pavoneggiarsi.

**fëssillö:** s. m. Si dice di bambino che vuole fare il grande.

**fessö:** agg. **1.** Stupido, sciocco. *\*A raggiona s'a pigliano i fessi*

**2.** Fare fesso: abbindolare, ingannare. *\*U barbiere te fa bello, u vino te fa guappo, a femmena te fa fesso.*

**fëstîö:** s. m. Ricevimento di nozze, di battesimo e di feste in genere.

*\*DB. Io saccio ca mpromessa songo stata,  
Ma nò ncè tanta pressa a lo festino,  
Ma à te chí te l'hà ditto sore mia?*

*\*FR. Embè, tu va te nforma a qua' festine*

*se so' spassate mai sti cavaliere?  
 Sempe 'nguerra tra turche e sarracine,  
 sempe vestuto 'e fierro 'a capo 'o pere!*  
*\*SCAR. Caro D. Alessio, sapete che stammatina se  
 fanno le festine...*  
*\*RDS. E quando saranno feste e festine  
 'mmiez'a la tavula miette lu vino.*

**fètécchia:** s. f. **1.** Flatulenza senza rumore.  
**2.** Fare *fetecchia*: Fallire. Si dice anche di sparo che si conclude senza rumore.  
*etim.* Lat. “foètere”.

**fètänzaria:** s. f. Sporcizia, porcheria. *Schifènzia, schifenziaria.*

**fètènzusö:** agg. Fetente. Puzzolente  
*\*SGR. Se canto cchiù d' ammore, fetenzosa  
 Me saccia, e no' addorosa,  
 La pettorina posta co la 'nnoglia  
 A no pignato ch' è de carne e foglia.*

**fètèrè:** v. intr. *Fètire.* Puzzare, fare cattivo odore.  
*etim.* Lat. “foètere”. \*U pesce fète r'a capa. \*A fatica se chiamma fata e a te te fete.

*\*BAS. da quando niccà una c'ancora le fete la vocca de  
 latte ha da leprecare a le voglie mie?*

*\*CORT. Chisto screvette perché le privase  
 Feteno, e perché a mare nce sta 'nfuso,*

*\*SGR. Vedenno chella facce de recotta,  
 Sguardanno chillo fronte stralucante,  
 Tutto me caco de paura sotto.*

*Aimé ! Ca fuoco 'nchiuso è cchiù potente,  
 Ca porvera 'nzerrata fa cchiù botta,  
 E pideto crepato è cchiù fetente!*

*\*PS. de quando 'n quando fanno quarche 'sciuta,  
 quarche sferrata fore de lo cafuerchio, pe pegliare  
 àjero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.*

*\*NL. Ciert'aute zerbínotte corejuse  
 te vonno fa' la scigna a li Milorde;  
 fèteno de catramma a bbanno 'nfuse  
 d'acqua de maro e mmazzecanno corde;*



**fëtiénti:** s. m. pl. *Evera fetente*. Vegetazione erbacea dall'odore nauseabondo. *Anagyris foetida*.

*\*PS. pe l'affrezzione che sente de li guaje d'aute, da l'erva fetente de chella brutta caira è schiusa comm'a giglio de bellezza.*

**fëttuccèlla:** s. f. 1. Fettuccia, nastino.

2. Pasta alimentare, fettuccina, tagliatella.

**fëttùccia:** s. f. Nastrino.

**fëttùccia:** itt. Pesce fettuccia. Pesce dei Perciformi (*Cepola rubescens*) dal corpo di colore rosso, allungato e compresso. *Ziarella, cepolla*.

**fëttùsö:** 1. agg. Puzzolente.

2. s. m. Individuo collerico. Attaccabrighe.

*etim.* Lat. "foetusus", fetido

*\*BAS. Perzò auza la tela de sso cuoiero fetuso e famme vedere l'apparato de sse bellizze,*

**fiàta:** itt. Occhiata. Perciforme, sparide, (*Oblada melanura*). *Acchiata.*

*Ucchiata. Ajata, Jata, Occhiuzza, Uocchioniro, Sperone.*

**fica:** s. f. 1. Il frutto del fico, *Ficus carica*, *moracee*.

2. *Ficusecca*: Fichi bianchi secchi.

*\*Bas. Chiagnenno a selluzzo, 'nce mesero dintro no varrilè de passe e fico secche, azzò se iesse mantenènno pe quarche poco de tiempo.*

*\*FR. Seh, seh! Quanno se ngrassa ?a ficusecca!  
 Comme scialammo bello, dint'a st'oro!  
 Sciù pe' la faccia vosta! A vuie e a lloro!*

3. *Fiche mbuttunate.* Fichi con ripieno di noci o mandorle.
4. *Fiche nchietta:* fichi accoppiati a pacche.



5. *Fica Trujana.* Fico troiano. Varietà di fico dalla polpa molto succosa e di squisito sapore, originario da Troia, Puglia.

*\*PS. Ed abbistato cierte ffico che stevano co la veste tutta stracciata comm'a pezzente, co lo cuollo de 'mpiso, e co le lacreme de femmena che vò gabbare , nce deze de mano: e 'ngorfùtole, addemannaje: «Che ffico so' cheste?» «Fico trojane», diss'io.*



6. *Fica Vuttata.* Fico dottato. Varietà di fico, pregiata per i frutti grossi, succosi e facilmente essiccabili.

*\*NP. La vottatella 'mmusso fa la gomma.*

7. *Fica nera 'i Brancaccio.* Varietà pregiata originaria del podere Brancaccio a Fiorillo.
8. *Fica paraviso:* Fico nero che matura a fine settembre.

*\*RG. ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie sciure 'e  
cera,  
'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera,  
'na fica Paraviso cu' 'na vucchella 'e fuoco,  
ca 'na matina, a mmaggio, se scurtecaie 'nu poco,  
ca ve cadette 'a mano... V' 'o ricurdate o no?*

9. *Fica allardata*: Fico lardaiolo, dalla buccia doppia e biancastra.

10. *Fica iedetella*: Fico lungo quanto un dito (*iedeta*: dito), detto pure *ieietella*, oppure *fica cacatoria*.

*\*BAS. ...e Vastolla subeto remmediaie a la stitichezza  
de le parole de Peruonto con le fico ieietelle.*

11. *Fica prucessotta*: Fico brogiotto, (da Burjazot, città spagnola nei pressi di Valencia), con buccia nera e polpa rossa.

*\*NP. Ccà, bene mio, che bbelle processotte  
haie lo novembre, dintò san Martino!*

12. *Fica puntulella*: Fico piccioluta, detto anche *mauriello*.

13. *Fica vulumbrella*: Fico acerbo, non *adugliato*.

*\*COL. Fatte molla e no chiù dura  
mò ca sî furmosa e bella  
ca ogni fica vulumbrella  
a stu tiempo s'ammatura.*

14. *Sciore 'i fica*: Fico fiorone. Frutto primaticcio del fico, detto anche fico fiore.

15. *Merzone*: Fico acerbo, pesante e duro.

*\*VEL. Boccuccia de 'no pierzeco apreturo  
mussillo da na fica lattarola  
s'io t'aggio sola 'int'a chess'uorto  
'nce resto muorto  
sí tutte 'sse cerase non te furo.*

*\*VEL. O bell' ausanza, e ddove si' squagliata?  
Pecchè non tuorne, o doce tiempo antico?  
Pigliave co lo bisco, a na chiammata,  
Cient' aucelluzze a no trunco de fico!*

*\*BAS. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena,  
varra varra de cicere caliate, mela shioccole,  
franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose,  
fico pallare, e pruna coglia-piecoro*

*\*CORT. Io sulò vastarria a fa' fracasso  
De lo Cerriglio, e ghiusto comme a fico*

*Me gliottarria, quanno io volesse,  
Chiste sordate, o puro comme allesse*

*\*CORT. Che dice mo, Nardiello?*

*Non t'accuorde co mico,  
e non canusce l'aglio da la fico?*

*\*CORT. Va' stipate ssa vocca pe le fico, Appila, ch'esce  
feccia!,*

*\*SGR. E sona sempe le ccampane a grolia,  
Ch'ogne cosa se fa porva e 'mmonneze.*

*Secca la fico moscia e l' uva 'nzolia,  
Lo mmele puro perde le docezze:*

*\*POP. Ué Nico' Nicò Nicò  
quanta femmene 'ncuoll'a 'n'ommo  
'o tappillo sott'a fica  
comm'o siente freccicà.*

*Janni dell'uorto se n'addonarrìa.*

*\*POP. Quann' auciello pizzeca la fica,  
Rummane chillu musso 'nzaccarato.*

*\*PS. L'aseno, che saglieva a lo ceraso  
Pe cogliere no tùmolo de fico,  
Cadette 'n terra, e se rompijo lo naso:  
Li lupe se schiattavano de riso.*

*\*DB. Tutte le cose duce de lo munno,  
Li dattole de Tunnese,*

*Le sorua de Resina,  
E le fico pallare de Pezzulo,*

*\*RDS. Pass'e ffiche cu 'a scarola  
chella gatta è mariola  
p'abballa' 'ncopp' 'e riggiole  
s'è abbuffat' 'a pummarola*

**fica:** *itt. Pesce fica: Musdea bianca. Gadiforme, (Phicis blennioides).  
Zoccola 'i funnale.*

**ficaiuólö:** *s. m. Venditore di fichi.*

*\*RDS. e pure 'a voce d' 'e fecaiuole  
nun tene 'o curaggio  
d'appanna' chest'aria pesante  
comm' 'a cennere dopp' 'o ffuoco!*

**fick-fick:** *int. L'invito ai soldati americani delle signurine. "Aló, fick fick".*

**ficurìna:** *itt.* Ronco Spinoso. Squalo della famiglia degli Scimnorinidi (*Echinorhinus brucus*).

**ficurìnië:** *s. f. pl.* Fichi d'India. \*Azzeppata 'i ficurini.

**Fiéngä:** *top.* Campo sportivo Fienga, a Leopardi. Storico campo di calcio della Turris degli anni quaranta.

**fiérrì:** *cor.* Bulini sagomati per l'incisione. Gli attrezzi per la lavorazione dei cammei. *A chiana, a meza chiana, u tunno, u mezo tunno.*

**fiétö:** *s. m.* Puzza.

*\*BAS. ca sí te mecco ste granfe adduosso non te lasso zervola sana e te faccio pigliar sto terreno a diente! vide fieto de lo culo mio ca vo' fare dell'ommo e mettere legge a lo patre!*

*\*CORT. Che serve lo zibetto e li sapune Moscate, che ne songo tutte chiene, Se chillo fieto ammorba le perzune E face spisso addeboli' le prene?*

*\*SGR. Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto: Perché ssa facce è comm' a cantariello, Commoglià quanto vuoi, ch' esce lo fieto".*

*\*PS. tre cose cacciano l'ommo da la casa: fummo, fieto e femmena marvasa;*

*\*RDS. Uè!... Basta!... E che Maronna! Stu fatto mò va 'nfieto!... Lu rre va ammesuranno sulo li piere!*

**figa:** *itt.* Pesce figa: Merluzzetto. Gadiforme, (*Trisopterus minutus*). *Merluzziello.*

**figliá:** *v. intr.* Partorire.

*\*BOCC. Facimmote, adunqua, caro fratiello, a ssaperi ca lo primo juorno de sto mese de dicembre Machinta figliao e appe uno biello figlio masculo... E sacci ca, quanno appe figliato Machinti, a cuorpo li comparì lie mannaro lo chiù biello purpo ca bidissivìngi mai;*

*\*BAS. disse lo viecchio, «ca si lieie la favola, truove che a Gionone passanno pe li campe Olane sopra no shiore l'abbottaie la panza e figliaie».*

*\*CORT. «E disseno perzi quanno figliava Cerere, a chillo figlio che faceva,*

*A chi de lloro cchiùne assemegliava  
Lo nomme assemegliante le metteva.*

*Cort. Figliai Renza e facette na figliola  
Che lo marito n'appe a spantecare.*

*Ogne vaiassa n'have cannavola  
E se ne sbigna pe se sgoliare.*

*\*PS. A chille tiempe s'aosava che quanno na Regina  
avea figliato, s'aparava tutto lo palazzo comme se  
nce avesse a benire no 'Mperatore,*

**figliàta:** s. f. Parto.

**figliö:** s. m. 1. Figlio.

2. Figlio r'a Maronna: figlio adottato proveniente da orfanotrofio o istituti simili.

3. Figlio 'i mammà, ragazzo coccolato.

4. Figlio 'i ntrocchia, ragazzo furbo e subdolo.

5. Figlio 'i zoccola, figlio di puttana.

6. Figlio 'i zoccola, bastoncino croccante fatto con zucchero e *nucelline americane*.

7. Nei finocchi è detto figlio il germoglio.

**figlióla:** s. f. 1. Giovane donna.

2. Protagonista femminile dei film, partner del “giovane”.

3. Cientofigliole: *Cientopelle*, trippa.

*\*BAS. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e  
migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio  
caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e  
'ngrattinate,*

4. Canto “a ffiglióla”: Canto popolare monodico e melismatico, con risposta. Si tratta di un particolare tipo di canto per le feste dedicate alla Madonna di Montevergine, *Mamma Schiavona*, che si presta ad essere cantato sillabicamente, lasciando spazio all'improvvisazione. Un tempo era il canto tipico della malavita.

*\*BAS. comme de cierte figliole 'nmediose me va  
'mpenziere de ve contare.*

*\*BAS. E sopra ogne outra cosa  
è figliolella, e ancora n'ha mutato  
le primme arecchie, e ancora  
non ha puosto la mola de lo sinno,  
ed ancora le fete  
la vocca de lo latte,  
che non te sape 'ntrovolare l'acqua.*

*\*CORT. Le figliole che n'hanno Ammore,*

*Songo nave senza la vela  
 So' lanterne senza cannela  
 Songo cuorpo senza lo core*  
*\*SGR. Parlate co lo schiecco comme a cola,  
 De russo avite 'n facce doie scotelle,  
 E p' essere tenuta da figliola  
 Ognuna s' ha calato li chianielle.*  
*\*CAC. Nè le ffigliole, oi don Michè, so' ciucce,  
 e a chisto munno, pe' disgrazia nosta,  
 vanno truvanno cazze e no' fettucce!*  
*\*VIV. Chi se vo' sciacqua' na mola,  
 s' 'a truvasse a sta figliola  
 'mmiez' 'a terra, sola sola.*  
*\*RDS. Rice ca na figliola ha perzo na chianella a  
 palazzo reale... e 'o rre s' 'a vo' spusa!*



**fi(g)urèlla:** s. f. *Fiurella*. L'immagine del Santo, il santino.

*\*VIV. Quanno pazziavo ô strummolo,  
 ô liscio, è fiurelle,  
 a ciacce, a mazza e pivezo,  
 ô juoco d'e ffurmelle,  
 stevo 'int" a capa retena  
 'e figlie 'e bona mamma,  
 \*VIV. O quadrillo e 'a figurella!*

**filèra:** s. f. *Fila*, *infilata*, *filare* (di alberi).

*\*CORT. Po' lo gran Sarchiapone fa sonare  
 Na caudara a recòuta co no cuorno,*

*Azzò se iesse ognuno ad assettare  
'N tavola, pe filera, 'ntuorno 'ntuorno.*

*\*FR. A la vista de San Pietro,  
ch'affacciato 'o spurtellino  
se metteva a chiammà 'appello  
cu San Paolo vicino,  
tuttuquante, zitto zitto,  
s'agghiustàjeno a ffilere,  
comm'a nnanza 'o capitano  
'e suldate int' 'o quartiere.*

**filèttö:** s. m. **1.** *U filetto 'i pummarola.* Salsa per i vermicelli preparata con pomodori, aglio, uoglio e vasicola.

**2.** Taglio pregiato di carne bovina.

**Filippiéllö:** nom. Bar di miezatorre. Antico bar Romito, di Filippo Romito, all'angolo r'a via r'a Croce, via Gaetano De Bottis.

**filónë:** s. m. **1.** Pagnotta lunga di pane. *Palatella, cazzuttiello.*

**2.** Fare *filone*: marinare la scuola. *A fatto a scola e a Scala.* Marinare la scuola con destinazione spiaggia della Scala.

**filonnèntë:** s. m. Filondente, tessuto di cotone a trama larga, canovaccio.

*\*BAS. e tanto passaie gridanno pe 'nante la casa de  
Liviella che lo chiammaie e, pigliatose na vista de  
le belle rizzole, coperciere, zagarelle, filonnente,  
pontille e pezzolle, pannicielle, vroghere, spingole,  
scotelle de russo e tocche de regina che portava*

*\*CORT. N'antecunnale avea de filonnente  
Co no pezzillo 'n punta a francetella  
E no 'ntruglio de vrito pe pennente,  
Che 'mponta nce tenea na campanella;*

**filòsciö:** s. m. **1.** Velo leggero da portare in testa.

**2.** Frittata di sole uova, non ripiegata su di sé, sottile frittatina.

*etim.* Dal francese "filoche", velo.

**fingëticciö:** agg. *Fegneticcio.* Finto.

*\*MB. uno di loro che indossasse i panni fingitici di un  
cronista.*



**finimèntö:** *cor.* La parure di ornamenti in corallo o cammei, costituita da collana, orecchini, ciondolo, spilla e spillone, braccialetto e anello.

**firàrsë:** *v. rifl.* **1.** Essere in grado, capace di fare o sopportare qualcosa.

*Nun me firo 'i te veré:* non sopporto la tua vista.

**2.** Avere la forza per sollevare qualcuno o qualcosa.

**3.** *Nun firarse:* Non star bene.

**firmö:** *s. m.* Film.

**fisciù:** *s. m.* Fazzoletto triangolare, scialletto.

*etim.* Dal francese “fichu”.

**fisculélla:** *s. f. Frisculella.* Yogurt. Ricottella. Latte cagliato, l’antenato dello yogurt. I venditori venivano da Massa di Sorrento e vendevano anche ricotta di *fuscella*. Il venditore delle *fisculelle* portava una cassetta bianca di legno con tanti bicchieri colmi di *fisculella*. \* *A fisculella 'i Massa! “ So’ d’u massese e so’ ghanche, guagliuni! I rricuttelle 'i Massa”.*

*etim.* La *fisculella* prende il nome dal contenitore, *fiscula*, per metonimia. Lat. “fiscula”, recipiente di fibre vegetali.

*\*BAS. ohimè, a che laberinto m’ha puosto, a che fiscole la promessa che l’aggio fatta!*

**fisima:** *s. f.* Fissazione, capriccio.

**fissazzionë:** *s. f.* Pensiero fisso. \**A fissazione è peggio r’a malatia.*

**fittivö:** *agg.* Petulante, insistente.

**fiura:** *s. f.* Figura. In senso traslato: *bella fiura, brutta fiura, na fiura 'i mmerda.* Nelle carte da gioco, il re, il cavallo e la donna.

**fiurèlla:** *s. f. Figurella.* L’immagine del Santo, il santino.

*\*VIV. O quadrillo e 'a figurella!*

**flàngia:** *cor.* Lamina sottile di rame per l’incastonatura del cammeo.

**fòca:** *s. f.* Gola, fauce. Strettoia, restringimento. *Dare na foca ncanna:* strozzare, affogare.

*etim.* Dal Lat. “faux”.

*\*BAS. mascune, mano-’merze, ’ntunamente, chechere, scoppolune, scaracoppole, annicchie, scervecchiune, cauce, serrapoteche e ’ntommacune*

*e le mette na foca o pollecara!*

**fòglia:** s. f. *Ncappucciata. Fogliamolla.* Cavolo cappuccio, *Brassica capitata.* Nella letteratura classica napoletana il termine si riferiva all'insieme di quelle verdure a foglia, che vanno sotto la denominazione di "cavolo", corrispondenti alla "Brassica" nella denominazione scientifica. Brassica e sue sottospecie, (*Brassica oleracea*) cioè *torze, turzelle, vruoccolo.*

*\*BAS. a dio pastenache e fogliamolle, ..... me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.*

*\*CORT. - Napole mio, dica chi voglia non si' Napole cchiù, si non aie foglia.*

*\*CORT. corrano puro quanto se voglia ste fegliole dallo Gance a lo Nìlo, e da li Nasamune 'n culo a lo munno, ca sempe so' de buono retuorno a le belle foglia torzute de sto paiese, ch'è la vera casa l'oro, pocca non c'è taverna che non aggia lo lauro, non c'è solachianiello o potecaro che non aggia la cétola, non c'è poteca de tentore che non aggia la fontana, non c'è cecato che non canta vierze, e le faccia 'nore.*

*\*SGR. Perché sta cosa fosse 'ntrabbenuta. 'N chesto Cecca mia bella io vedde tanno Dinto a n' uorto de foglia e de scarole Pascere no martino, e ghiea cantanno.*

*\*SGR. E se la foglia fosse stata antica Certo ca Giove se ne 'ncoronava, E le fronne de cèrcola lassava Pe faresella cchiù cara ed ammica. "Perzò, diss' io, so' 'sciute le biòle!*

*\*DB. Primma ch'io cagna maie penziero, ò voglia, Napole pozza perdere la foglia.*

**fogliamòlla:** s. f. *Bietola.*

*\*CORT. Spallère ha de cocozze e molegnane, Prègole de cetrola e de cepolle, Quatre de mercolèlla e maiorane, Conzierte de vorracce e fogliamolle,*

*\*CORT. et era de colore de fogliamòlla còuta fresca fresca-*

**fòia:** s. f. Foga, furore. Libidine sessuale.

*\*CORT. Quanno chillo paiese fo abbrusciato*

*Pe na guaguina ch'appe tanta foia,*

*E Morte tanta gente ha macenato*

*Commo grano che scenne da trammoia,*

*\*FR. Ma che v'ha fatto, Dio, ca le lanzate,*

*tutte sti mbomme ncopp' 'a casa soia?!*

*'E spitale, stracarreche 'e malate,*

*so' state causa 'e pruvucà sta foia!?*

*\*RC. 'A mamma ca se vede*

*sempe mmiez' 'a na guerra,*

*p' 'a foia che ttene 'o figlio,*

*allucca e chiagne cu 'e ddenocchie 'nterra:*

*\*VIV. 'A scola ce 'a salavamo*

*p' 'a arteteca e p' 'a foia:*

*'o cchiù 'struvito, ô massimo,*

*faceva 'a firma soia.*

*\*RDS. Io song' 'o munaciello d' 'a casa toia*

*te faccì 'o pazziariello e ttengo 'a foia*

*Me piacen' 'e nennelle*

*quanno crescen' 'e zezzelle*

*piccerelle e ghianculelle*

*\*AS. ma na foja cuieta.*

**fòmëtö:** agg. Caldo, bollente.

**Fònzö:** n. pr. Affonzo. Affonzo r'u ccisto: venditore ambulante di petrolio.

**fórfecë:** s. f. Forbice. Malalingua.

*\*CORT. Cossi pigliaie lo filo pe legare*

*Lo vellicolo, e po' la forfecella,*

*E legato che l'appe lo tagliaie*

*Quanto parette ad essa ch'abbastaie.*

**fòrtë:** s. m. La parte dura posteriore della scarpa a contatto con il tallone.

Calcagno.

**fóttërë:** v. intr. Avere un rapporto sessuale. Chiavare. \*A nu parmo r'u culo mio, chi fotta fotta.

*\*FR. Poco doppo 'ncuntraje 'o nnammurato*

*e lle dicette: "monaca Marietta*

*s'è bbestuta ... Me nce so' affruntato,*

*e m'è parza 'a Madonna d'a Saletta! ... "*

*Neh! Saje che respunnette stu 'nfamone?*

*"Mo' m" a futesse pe' devuzione! ... "*

**fóttërsënë:** v. rifl. Infischiarsene.

**fóve:** verb. Prima e terza persona singolare del passato remoto di essere.

*Io fove, tu fusti isso fove.*

*\*DB. Se no froncillo sulo*

*Scotolava na frasca.*

*Se na fronna de foglia*

*Se movea pe lo viento,*

*Sempre foive co no gran spaviento.*

**fraccòmmëtö:** agg. Si dice di chi ama far cose con comodo ma anche di chi preferisce comandare per non muoversi. *Passulone.*

**frácëtö:** agg. Guasto. Fradicio.

**fracëtóne:** s. m. Indolente, poltrone.

**fracëtümma:** s. f. Marciume, putridume.

**fraciéllö:** s. m. Riduzione in piccoli pezzi. *Sfraciello.*

**fraggiéllö:** s. m. Flagello.

**fràgnërë:** v. intr. Frantumare, macinare. Spazientirsi, fremere, rodersi dentro.

*Caniarse ncuorpo.*

*\*CORT. Sèqueta Ciccò de casa Fragnola,*

*Ch'a fragnere fragnea cchiù de molino,*

*Ed avea 'mbocca na valente mola*

*Che steva sempre lesta a lo cammino;*

*\*SGR. Né sospire né grutte*

*Le ggran borrasche toie ponno appracare,*

*E nfra scuoglie e seccagne*

*De li zavaglie tuoi se rompe e fragne.*

*\*SCAR. ... vuje senza che v'arraggiate, senza che ve*

*fragnite ncuorpo, quando avite scoperta na cosa*

*de certo, nun le dicite niente, aspettate che se*

*corca, e quando s'è addurmuto, pigliate nu*

*staccariello, e le facite na bona mazziata.*

*\*BRA. Notte d'austo: e fragne, a rriiva, 'o mare*

*friccechianno quando vasa 'arena*

*e, 'int' ô silenzio, pare quase, pare*

*ca canta pe 'sta bella luna chiena...*

**frallöccö:** s. m. Farlocco, ferlocco. Sciocco, vanesio.



**frambuàssö:** s. m. Lampone, *fravula carmusina*.  
*etim.* Dal francese “framboise”.

**francàta:** s. f. *Vrancata*. Variante da *vrancata*, quanto può essere preso con una mano.



**franfalliccö:** s. m. *Franfellicco*. Bastoncino di zucchero caramellato.  
*Rusecariello*.

*etim.* Francese “fanfreluche” derivato dal Lat. mediev. “famfaluca”, (vocalis rem nihili ac quisquilias) e dal greco “pompholyks”, bolla d’aria.

*\*Bas.* *lloco shioccavano le pastetelle, lloco sbombavano le neole e tarallucce, lloco delluviava lo iancomanciare, lloco chiovevano a cielo apierto le franfrellicche.*

*\*CORT.* *Che canne d’Amatusia, che lecore*

*De chello che llà 'ncoppa Giove licca,  
Che mèle d'Ibla, c'have tanto 'nore,  
Che gileppo rosato o franfellicca?*

*\*CORT. Sùbeto se ne vene e dice: - Core,  
La grazia toia me fa spasemare -.*

*Che cosa è chella, chi non zuca e licca  
Come fa cola co la franferlicca?*

*\*SGR. Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca  
Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche  
Ch' Ammore pe dormire se nce cocca.*

*Venere, a che te fruscie, a che te picche?*

*\*FR. E se sapeva! 'O franfellicco è doce,  
e tu che vuò? ca t' 'a cunzegno a tte?!*

*Venette 'o tempo, avetteno 'a fortuna,  
e 'o franfellicco fui i'Italia Una!*

*\*MAS. un venditore di caramelle e di franfellicchi,  
offriva la sua merce.*

**frangètella:** s. f. Frangetta, taglio di capelli.

**frangèta:** cor. Prodotto della lavorazione del corallo, a forma di rametti lavorati, forati in cima, da infilare a farne collane.

*\*EDD. 'a quann'era guaglione  
se mangiava c'u ppane  
a spuletta e u bottone,  
nzieme û llatte r'a mamma  
a frangetta e u pallino.*

**frantumàglia:** s. f. Frantumma. Rottami, insieme di cose sbriciolate. *Sfrantummo, sfracimma.*

*etim.* Lat. “frangere”, rompere.

*\*BAS. pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie  
a ire adunanno graste d'arciulo, piezze de tieste e  
de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urle de  
scafareie, manecche de lancelle, lavre de cantaro,  
arresediannone quante locernelle rotte, graste  
spezzate, fesine sesete e quante frantumme de  
roagne trovaie pe la via.*

*\*SDG. Na mulinarella  
ca 'o ggrano sfrantuma,  
sfarina e cunzuma*

*stu core purzi!*

**frantumàglia:** *cor.* Residui della lavorazione del corallo, scaglie e piccole punte.

**fràsca:** *s. f.* Ramoscello fronzuto. Insegna delle cantine. *Nfrascata.*

*\*Mettere frasca, inaugurare.\*Levá a frasca, levá mano. \*A ffrasca a ffrasca se ne va u vuosco.*

*\*BAS. “O dío, partoresse quarcosa a lo munno, e non me curarria che fosse frasca de mortella!”*

*\*BAS. Mo che lo solé spacca a calantriello  
le prete de la via,  
ed è st’afa de caudo,  
né se fricceca viento,  
né se còtola fronna,  
e ste frasche te fanno cannaola  
a stare a lo coperto.*

*\*CORT. Va' puro, va', Poeta, va' 'n Parnaso,  
Ca na sarma de frasche hanno cogliuto  
Le Muse pe te fare na corona.*

*\*SGR. Non saie ca chi non ha d' auto pietate  
Éie esca e frasca e cippo de lo 'nfierno?*

*\*DB. Se no froncillo sulò  
Scotolava na frasca.  
Se na fronna de foglia  
Se movea pe lo viento,  
Sempre foive co no gran spaviento.*

*\*NL. lo ffrisco de ste ffrasche saporite  
no' nce fa mmaie canoscere la 'state.*

*\*VIV. Na casa, na capanna cu doie frasche  
e cu 'o mandrullo, 'o puorco, 'o gallenaro.  
Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche,  
sciascea st'anema mia ca vo' campa'!*

**fraschètta:** *s. f.* Donna leggera. *Chiarchiolla.*

**frattaria:** *s. f.* Frotta, marmaglia.

*etim.* Spagnolo “fratrìa”, confraternita.

*\*BAS. Tu criepe de la 'nmidia,  
abbutte e fai la guallara  
de no signore, conte o cavaliere,  
perché vace 'n carrozza,  
ca lo vide servuto e accompagnato*

*da tanta frattaria, tanta marmaglia:*

*\*PS. Ma perché la frattaria non troppo me piace, me pegliaje na falluca, e sulo sulillo me consegnaje a lo luoco tòpeco.*

**fracimma:** s.f. *Sfracimma*. Calcinacci di intonaco.

**fràula:** s.f. *Fravula*. **1.** Fragola.

**2.** *Fracula carmusina*: Lampone.

**3.** *Uva fraula*. Varietà di uva da tavola, dolce, dal sapore di fragola.

**4.** *U vulio 'i fraula*: Macchia della pelle rossa. La *zita prena* aveva desiderato una fragola e lo *zito* non era stato pronto a soddisfare la voglia, il *vulio*.

*\*BAS. Ed ecco scette comme no lampo na belledissima figlia ianca commo a latte e natte rossa commo a fraola a schiocca, dicenno damme a bere!*

*\*PS. ... e non c'è auto ccà de sta sardella: se ne vuoje la capo, sì la patrona, ca de lo riesto non ne pozzo desponere comme vorria.» «E ched'è la capo, - disse la pezzente - auto che na fràola 'n canna a l'urzo? Dammene quarch'auto poco!»*

**fraulárö:** s. m. Venditore di fragole. Il *fraularo* indossava un camice bianco e *me pari nu fraularo* si diceva di chi si vestiva tutto di bianco.

**fràulö:** s. m. *Frauto, fravulo*. Flauto. *\*Fraulo 'i pelle*: metafora per il pene. *\*Li uno, li roie, li tre cancelle. U fraul 'i pelle lilì tampó. Cunta cumpare ca rùreci so'.*

*\*BAS. aperse la scatola e lloco te vediste volare da ccà no frauto, dallà na ciaramella, da na parte na zampogna, dall'otra no chiucchiero,*

*\*BAS. la tortora se piglia a lo suono de frauto: e l'aseno non veve sì non sische.*



**fravàglia:** itt. Mescolanza di pesci piccoli. *Fravagli 'i treglie. Fravagli 'i retunni.*

*\*Aglie e fravaglia, fattura ca nun quaglia.*

*etim.* Lat. "fragmen", avanzi.

*\*BAS. Và carreiale adonca a sta casa, ca te le voglio dotare, pocca, lodato sia lo cielo, aggio agresta che basta pe tante fragaglie».*

*\*PS. Pe retopasto venne no piatto cupo chino de fragaglie fritte.*

*\*MAS. Con un soldo, la scelta è abbastanza varia, pel pranzo del popolo napoletano. Dal friggitore si ha un cartocetto di pesciolini che si chiamano fragaglia e che sono il fondo del paniere dei pescivendoli:*

**fràvica:** s. f. **1.** Fabbrica, costruzione, edificio. *L'ardare 'i fravica:* L'altare che si faceva abbasciammare a *ll'Uttava*, fatto di intonaco e dipinti ad affresco, su impalcato di legno.

*etim.* Lat. "fàbrica". La trasformazione a partire da *fabrica* > *favrica* > *fravica*.

**2.** La malta per intonaco e murature.

*\*BAS. face vascielle e fraveca;  
s'enchie buono la chiaveca,  
para la casa soa comme la zita,  
sforgia comme a no conte,  
e fruscia seta e sfragne,  
mantiene uommene sierve e donne libere,  
ch'ogne uno n'have 'midia.*

*\*CORT. Non è opera già de quatto a mazzo!  
De le fraveche tutte porta vanto  
Che foro fatte a forza de tornise  
A tempo de Romane o de Franzise.*

*\*SGR. Mille vesse crepate llà benettero,  
E bernacchie de viecchie e de figliule,  
Loffe de cane e mule  
E pedeta 'ndeggeste po' correttero,  
Co li fiete de chiaveche  
E de latrine rotte pe le fraveche:*

*\*SERR. cu' ll'aria 'nfuscatèlla che 'ntorza  
(a tene 'a forza) 'ncuoll'è fraveche na nuvula  
ddoje nuvule zurfegne quanta nuvule pò (nce prode 'o  
naso)  
e appiccìa 'o nmiro 'e ll'uocchie  
'ncielo?*

*\*SOV. Liève chésto e miétte  
chéllo: na fràveca pe' nu ciardino,  
nu funnàle pe' nu specchio,  
tutto ll'oro r'u munno  
pe' ll'ammore.*

**fravìcaiuólö:** s. m. Fravicatore. Muratore. Traslato: persona rozza. Arrunzone.

**fravìcá:** v. ntr. Fabricare, costruire. *\*Chi tene renari fraveca.*

*\*NL. No' ve parlo mo ccà de la grannezza  
de st'uorte, de ste ssirve e de ste cchiazze:  
ste ccase noste songo na bbellezza,  
auto che ghire a ffraveca' palazze!*

**Fravìcaribbuattèllë:** top. A fravica r'i buattelle. Lo stabilimento delle conserve di pummarole “Le Belle” della famiglia Vitelli, sulla strada per la stazione. L'etichetta rappresentava na ceppa 'i pummarole

**Fravìcarugghiacciö:** top. La fabbrica del ghiaccio 'i Mainiero, sulla strada per la stazione.

**fravìcatórë:** s. m. Muratore.

**frécula:** s. f. Briciola.

*etim.* Lat. “frangere”, rompere.

*\*BAS. no cierto tentillo paggio de corte tiraie na  
vreciolla così a pilo che, cogliuto l'agliaro, ne fece  
frecole.*

**frécula:** s. f. Fregola, eccitazione sessuale.

*etim.* Lat. “fricare”, strofinare.

**frèddigliüsö:** agg. Freddoloso.

*\*BAS. da che l'Aurora se n'esce da lo letto de Titone  
chiagnenno ped averele chillo viecchio freddegliuso  
negato le ragioni soie,*

*\*SDG. N' auciello freddigliuso  
aspetta ch'esce 'o sole:  
ncopp'o tturreno nfuso  
suspireno 'e vviole.*

*\*AC. Aveto e tunno, 'o sole ca se sosa  
va annargentanno titte e campanare,  
e manna l'aria, ancora freddigliosa,  
ummeticcio, n'addore d'erba 'e mare.*



**frésélla:** s. f. 1. Fetta di pane biscottato. *Vascuotto*.

*etim.* Latino “Frèndere”, sminuzzare.

2. Sberla dura come il pane biscottato.

3. Traslato per vulva.

*\*SGR. Bene mio, tu che puoie co chisso canto  
Le tigre fa' tornare de freselle,  
Famme Renza piatosa: che sto chianto  
L' ha tenuto pe baia e bagattelle.*

*\*FR. Cierti freselle 'a sera, quanno vene  
ca n'occhio'un vede a n'auto, traballanno.*

*\*SDG. Mmerz' 'e nnove s' ha mangiata  
na fresella nfosa all' acqua.*

*E mo, comme a na mappata,  
sta llà nterra. E dorme, stracqua.*

*\*GC. Luntano siente 'na voce: - C' 'o brodo  
'a fresellina, chiena 'e sale e pepe!  
e 'i piezze 'e neve comme a sciucchetielle  
chioveno ncuollo!*

*\*FR. o na bella guagliona, cu na mana,  
sciacquànnose 'a fresella  
(pe levà nu chiattillo) t'ha sceppato?.*

*\*SCAR. E me faje parlà co te, chille li gamme meje ne  
fa doje freselline*

*\*SERR. parlammo d'e fatte che se nfossano  
comm'a néglia mpannuta e nun se nténneno  
chiù manco a vicino, d'e ccose piccerelle  
ca nce sfessano (na malatia e còre... na fresélla*

**frèttillo:** agg. Tipo frettoloso.

**frèva:** s. f. Febbre. *Freve 'i criscenza. Freva mangiarella, freva cacarella.*

*\*BAS. e, quanto manco te crìde, te venarrà la vegìlia e la festa, lo lampo e lo truono, la freve e la cacarella!*

*\*CORT. Viato chi pe freve o pe ciammuorio Schiatta 'nnanze che ionga a sti tormiente, Ca no' vede sti strazie, sto strevierio Che fa ghire la gente a besentierio!*

*\*SGR. Non c' era tanno guerra Fra cane e gatte, surece e moscille; Pe sse padule mille*

*Manciavano mellune le zitelle, Né nc' era freve tanno, o cacarelle.*

*\*RDS. 'A primma sera ca se cuccaie a essa venette 'o friddo A essa venette 'o friddo e a isso 'a freva*

*\*SERR. na freva doce ca nun stuta manco nu singo 'e croce...*

**frèzza:** s. f. 1. Freccia.

2. Ciocca di capelli bianchi.

*\*BAS. Ecco lo 'nammorato: stimma felice l'ore che spenne e spanne 'n servizio d'Ammore; tene doce le shiamme e le catene, tene cara la frezza, che lo spertosa pe na gran bellezza.*

*\*BAS. dov'è la bellezza, l'uncino che m'afferraie, l'argano che me tiraie, la frezza che me smafaraie?*

*\*CORT. No parmo o poco manco avea la trezza, Stritto lo fronte, picciol'occhio e tunno, Lo naso era appontuto commo a frezza La vocca ne 'ncacava Compà Junno*

*\*SGR. Se ha da durare troppo sta iornata, Ammore co sse frezze me frezzeia. Dí', quanno scomparranno tanta quaie?*

*\*PS. e non potenno zoffrire li ragge de lo sole, che parevano frezze, se reteraje a l'ombra de na prèvola che steva sopra la porta de lo cortiglio*

*\*DB. Erano li sospiri farconette,  
Passauolante, frezze de no fierro,  
Che no nne stea chiù fino into lo nfierno.*

**frèzziá:** v. intr. 1. Crivellare di frecce.

2. Spruzzare.

*\*CORT. Na cauza rossa, o Dio quant'era bella!  
Na capo a la scozzese, che 'ntrezzata  
Nc'era na verdegaiá zagarella,  
Nuocchio che frezziava, e no mussillo  
Da vasàrelo sempe a pezzechillo.*

**friariéli:** s. m. pl. Cime di rape, caratteristiche delle *parule* vesuviane. I *friarielli* si cuociono in padella, soffritti con *aglio*, *uoglio* e *cerasiello*.

*etim.* L'etimologia è dal verbo *friere*, friggere, ma non per questo è lecito toscanizzare chiamandoli friggirelli, *horribile dictu*.

*\*NCCP. Me ne vaco pe' sotto 'o muro  
e sento addore d'e maccarune  
Me ne vaco pe' Qualiano  
e sento addore d'e patane  
Me ne vaco p"o Ranatiello  
e sento addore d'e friarielle*

*\*BRA. Chello c'era rimasto: 'na magnata  
Quattro zite a rraú, dduje vermicielle,  
'na tiella cu sacicce e friarielle,  
'na còtena 'e presutto, 'na fellata*

**friccìarsë:** v. rifl. *Friccichiarse*. Agitarsi, dimenarsi, muoversi.

*etim.* Lat. "fricicàre".

*\*BAS. per fi' a l'ossa pezzelle m'hanno fatto 'na cosa  
dinto 'sto pietto che se cotoleia, fricceca, sbentola e  
face zerre-zerre.*

*\*BAS. Mo che lo sole spacca a calantriello  
le prete de la via,  
ed è 'st'afa de caudo,  
né se fricceca viento,  
né se cotola fronna,  
e 'ste frasche te fanno cannaola*

*a stare a lo copiertu,  
cardascie mieie, tirammoce a lo frisco,  
perché 'miezo a 'sto fuoco spotestato  
piglio le stufe secche e so' abbrosciato.*

*\*CORT. Chisso nc'era depinto cossi bivo  
Che quase lo vedive freccicare:*

*Tenea la vorza fatta comm'a crivo,  
Che no' nce pòte rèiere denare,*

*\*NL. Ve vorria fa' a bbede' comme lo sanco  
mme sento freccica' a st'accasione.*

*\*FAS. Che nzo nzo nc'è ccà dde resegnuole,  
che cconzierte de lecore e cardille.*

*Spira Franconio e accompagnare vole,  
co ffreccicà ll'acqua e le ffrunne a cchille.*

*\*DB. Cadio ncoppa ad Amenta, che nò era  
Ancora muorto, sulo freccicava,*

*Ma ncapo de no poco l'arme belle  
Volaro, e se ne iero a li pariente.*

*\*FR. 'A nzegna ne chiammava folla 'e gente!  
D'uommene e nenne friccecava 'o mare.*

*Sott' 'o sole, cu amice e cu pariente,  
tu quanto te spassave, a summuzzare!*

*\*TP. Ma non aggio 'o curaggio  
e aspetto ca spercia 'a zella da bufera  
e 'o sango mio retuorna a friccecà  
comm'a nu sciummo 'mbessicchiato  
ca se stupetia nt'o cielo da vita.*

*\*SOV. ...fòrze n'ata paura, n'atu relore, 'i piere  
se sènteno r'affunnò rint'a na chiorma  
'i vermicciule, 'u tturreno friccechéa,*

**friccicariellö:** agg. Vispo, vivace, guizzante.

**frìerë:** v. tr. Frijere. Friggere. \*A ll'u ffriere senti l'addore, a ll'u cagno senti u chianto.

*\*BAS. Ora soccesse c'avenno Luceta da scaudare  
quatto pastenache pe le friere co la sauza verde,  
disse a la figlia: "Marziella mia, vè, bene mio, a la  
fontana e pigliame na lancella d'acqua".*

**friscallànima:** s. m. *Refrisco all'anima*. Suffraggio alle anime del Purgatorio. *Frisc'all'anima r'u Priatorio*. Formula di richiesta della carità.

*etim.* Gotico “frisk”, fresco.

*\*RDS. 'O llunneri d' 'e muorte  
a vvuie nu refrisco e a nnuie nu cunfuorto!*

*\*RDS. Refrisco e sullievo  
p' 'a bonanema 'e tatillo  
ca saglieva 'ncuollo a chillo  
se faceva 'e 'ruosse e piccerille  
e s'arrezzavano pur' 'e capille*

**frisculèlla:** s. f. *Fisculella*. Ricottella acidula come yogurt. Il venditore si annunciava con: *a frisculella 'i Massa*.

**frisillö:** s. m. *Nastrino*. *Friso*. Usato dalle sarte per rifinire l'orlo degli abiti.

**frisö:** s. m. *Nastro*, bordatura.

*etim.* Lat. “frisium”.

*\*BAS. Ed ecco se trovaro, leste comm'a sergiente, l'uno  
vestuto co cauze a la martingala de friso nigro e la  
casacca a campana co bottune quanto na palla de  
cammuscio,*

**frissàta:** s. f. *Frissalla*. *Frisa*. **1.** Frisato. Telo di stoffa ordinaria e pesante, usata per foderare vestiti.

**2.** Indumento tipo vestaglia, magari sciupato o informe, detto con sfumatura spregiativa.

*etim.* Spagnolo “frisa”.

**frittàta:** s. f. Col termine frittata si indicano gli abbinamenti di alimenti vari con le uova. Le più rinomate *frittate* sono: *U sciusciello, a frittata 'i cepolle; a frittata 'i patane; a frittata 'i cucuzzielli*.

*etim.* Da “frière”.

**Fróntë:** *top.* La spiaggia nel porto. *Sottufrente*. *Ncoppabanchina*. Il termine deriverebbe secondo alcuni storici torresi dall'antico tardo latino “frontèrium”, per indicare i campi fronteggianti il fiume. Nel nostro caso il mare. Avanzo l'ipotesi che si possa fare riferimento al fronte lavico di quella antica eruzione che ha prodotto il promontorio di Calastro.

**frummàggiö:** s. f. *Caso*. Formaggio.

*\*VEF. S'é capetiàta la ciòrta: è ghjùto re frummàggio  
ra sòtto e ri maccarùne ra còppo.*

**frummèlla:** s. f. *Furmella*. **1.** Mattonella quadrata.

**2.** Bottone.

*etim.* Dal Lat. tardo “formella”, diminutivo di “forma”, per il loro disegno geometrico circolare.

**frummica:** s. f. *Furmicula*. Formica. \**Quanno a frummica mette i scélle, è segno ca vô murì.*

**frungillö:** ornit. Fringuello. Fringillidi, (*Fringilla coelebs*).

\***SCAR.** *La moglie de minorchio, che scuorno, che scuorno... no, no, piuttosto mia figlia la darria a nu ciunco che a no frungillo cecato.*

**frungilö:** s. m. *Frunculo*. Foruncolo.

*etim.* Lat. “*furunculus*”.

\***SCAR.** *Niente, niente... tengo nu frungoletto ccà, ncoppa a lo cuollo*

**frusciá:** v. tr. Dissipare, consumare, molestare, sgualcire. Bastonare.

\***BAS.** *o concia pe le feste*

*o piglia co no vuscuolo*

*o fruscia co no tutaro*

*o afferra a secozzune*

*o piglia a barvazzale o a sciacquadiante,*

\***BAS.** *che m'aveva pigliato a frusciare, e 'nce mancaie schitto 'no tantillo che non m'avesse fatto 'mbrognolare la catarozzala.*

\***BAS.** *e a bota a bota lo chiammava a repetere le stesse parole, ch'erano pognalate a lo core de Renza e frosciammiento a le chiocche de la zita,*

\***CORT.** *né faccio come fanno li qualisse,*

*che te fanno carizze*

*da 'nanze, e po te frusciano dereto.*

\***SGR.** *Ammore, tu mme daie troppo schiattiglia,*

*Troppo me vaie frusciano lo cauzone!*

\***PS.** *E po' co sta lingua toscana avite frusciato lo tafanario a miezo munno! Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta che tutte li vocabole de la Crusca:*

\***PS.** *assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto pizzeche ne frosciaje la menesta: e puro era no piatto reale, che pareva na scafarèa!*

**frusciàrsë:** v. rifl. Credersi, vantarsi. \**Se fruscia Pintauro.*

*\*RDS. Chillo era troppo bell' 'o mobbile!... Oíne' nun te fruscía!... Tu sí' brutta c' 'o té... c' 'o né... c' 'o píripisso e c' 'o nainasse!*

**frùsciö:** s. m. Nel gioco della *primmera*, avere carte dello stesso seme.

*\*Scarto fruscio e piglio primmera.*

*\*BRA. Po', comme fuje?... , 'nu juorno 'e primmavera, ca tu m'avive dato 'appuntamento, 'a capa me dicette: Mo è 'o mumento 'e scartà tutto, oj ní', fruscio e primiera!*

**frùst-accá:** inter. Vieni qua. Voce con cui si chiama il gatto.

*\*POP. Fruste ccà Margaritella, ca sí' troppo scannalosa, che ped' ogne poco cosa tu vuoi 'nanze la gonnella.*

*\*BAS. s'addonaie ca la voccola faceva lo spassiggio pe fora la cammara, pe la quale cosa comenzaie a dicere: «Sciò, sciò, frusta ccà, passa llà»; ma la voccola non se moveva de pedé e Vardiello,*

*\*CORT. Disse, strillanno quanto più poteva: "La gatta lo pollastro s'ha pigliato! Fruste, fruste! Oimé scura, oimé meschina, Curre, Signore, abbascio a la cantina".*

**frùst-allá:** inter. Vai via. Voce con cui si scaccia il gatto.

*\*PS. la cacciaje decenno. "Sciò, sciò! Fruste là!", e tanto fece, sbattenno le mmano e lí piedé, che la lacertella, scappata, se ne tornaje dinto a lo pertosillo sujo*

*\*BRA. Apprimma chiamme 'o lupo 'a dint' ô bbosco po' dice: Fruste a llà...?! Ma sí' me 'nfusco i' arrivo addó vogli' jí e me... t'abbusco!*

**fruttimàrë:** s. m. pl. L'insieme dei molluschi marini che si possono consumare (stateve attienti!) anche crudi. *Vongole, cozziche, taratufoli, carnumme, fasulare, ostriche ecc.*

*\*Guarracino. cannicchie, ostreche e ancine Vongole, cocciole e patelle.*

**fucaiuólö:** agg. *Fuchero*. Sobillatore. *Nzurfatore*.

**fucétöla:** orn. Beccafico.

*etim.* Lat. "ficèdula", da "ficus" con aggiunta di "edo", mangio.

*\*VEL. Io paro per focetole allo visco*

*E trovonce incappate sportegliuni.*

*\*BAS. vedenno lo sciglio e lo sbattere de lo povero  
'nnammorato e comme era tornato no pizzeco co  
no colore de spagnuolo malato, de lacerta  
vermenara, de zuco de foglia, de sodarcato, de milo  
piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se  
mosse a compassi*

*\*BAS. ca senza visco piglie le focetole!,*

**fuchèra:** *agg. Fucaiola. Che mette fuoco, zizzania.*

*\*RDS. Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!...  
Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue,  
fuchere e capère!*

**fuchistä:** *s. m. Fuochista, il masto esecutore dei fuochi d'artificio nelle feste.*

*\*FR. Nce trasette na mudista,  
'o cecato, nu craparo,  
'o guaglione che chiagneva,  
na capera, nu fuchista,  
'a famiglia 'e n'ugliararo,  
nu scrivano e nu marmista.*

**fucitö:** *agg. Secco, ammuffito. Impotente. \*Tu sî cumm'u cuorno: tuosto,  
niro e fucito ncuorpo.*

*etim. Lat. "fūngidus", molle, spugnoso.*

*\*GD. Cierti pparole antiche  
hanno perzo 'a voce,  
se songo sbacantate  
comm'a na noce avvermenata,  
na mela fuceta 'ncuorpo.*

**fucónë:** *s. m. Caminetto. Grosso braciere. Focolare*

*\*BAS. se fece 'n quatto pizzeche da palicco perteca, da  
milo shiuocolo cocozza d'Innia, da focone de  
varviero fornace de vritaro e da naimuozzo  
gegante*

*\*BRA. ggìa pruggettava 'e stà sotto a Nnatale  
a masterià cu 'e chiuove e cu 'a rammera  
pe ffà 'nu verulare o 'nu fucone,  
pe ffà 'o fucile 'mmano ô cacciatore*

**fucórë:** *s. m. Calore, infiammazione.*

**fuculàrè:** s. m. Costruzione in muratura per la cottura dei cibi. Il piano aveva due o più *furnacelle* incassate, funzionanti a carbone. Frontalmente c'erano le bocche per la raccolta della cenere e per *sciuciare* col ventaglio di penne. In un angolo poteva esserci la *furnacellona* a legna per la *caurara* grande. Questa serviva per preparare l'acqua calda per il bagno, per la *culata* o per *vollere* le bottiglie di *pummarole*. Con l'avvento dei fornelli elettrici e poi della bombola di gas, *u fuculare* scomparve come elemento costruttivo e simbolo di famiglia. In passato il censimento era fatto per famiglie e venivano contati i *fuochi*, cioè i *fuculari*.

*etim.* Lat. tardo "focularis".

*\*SCAR.* *Tu haje da fà la coca, e vattenne vicino a lo fucularo, famme stu piacere.*

*\*RDS.* *cu Gennaro, sott' 'o fucularo.*

*\*RDS.* *E nu mumento!... Nisciuno ll'have perza sta chianella!... E ffacitela sta prova, e 'ncasàte e ntuppàte e ghiastemmàte!... 'A verità ca sulo a una trase... chella ca se chiamma Cennere d' 'o fucularo e pò' addeventa' torcia 'e fuoco!...*

**fugliàta:** s. f. Le foglie di fico che il *ricuttaro* ambulante adoperava per avvolgere le ricotte. La ricotta stessa.

**fui:** 1. v. intr. *Fuire*. Scappare. *\*Broro fuiuto:* brodo vegetale.

2. v. tr. *Fuirse a nnammurata:* Avere un rapporto sessuale compromettente.

**fua-fuia:** s. m. *Fujafuja*. Fuga generale. Fuggi-fuggi.

*\*SOV.* *Sparto ogne ghiuórno 'u ppane e 'a fantasía, 'u ppane r' 'u sbariò senza tiémpo attuórno a macchie 'i mure, macchie janche e scure, rint'a nu fujafuja 'i móscole, 'i palomme....*

**fuiarèlla:** s. f. 1. Fuga precipitosa.

2. Traslato per l'abbandono momentaneo della casa dei fidanzati per convincere i genitori restii al matrimonio.

*\*FR.* *E nzerranno 'o fenestiello, cu duie zumpe aprette 'a mosta; ma veddenno mmano a chillo na curtella 'e chesta posta, pigliai tale fuiarella ca starrà fuienno ancora!*

**fuiéntè:** s. m. Devoti della Madonna dell'Arco che raccolgono gli oboli sempre correndo, *fuienno*.

*\*POP. A lu tiempo de li turmiante  
Masaniello se veste 'a fuiente  
senza rezza e senza cchiù varca  
fa nu vuto a' Maronna 'e ll'Arco*

**fuiö:** s. m. Razzo pirotecnico. *Furgolo, fruolo. \*Pare ca tene nu fuio areto.*

*\*BAS. mostranno a dito la fata, la quale comparze  
cossi bella, che saiettava li core comme furgolo,  
tirava l'arme comm'argano e strascinava le voglie  
comm'a stravolo.*

*\*CORT. Commo furgolo iea co lo compagno  
Lo Dottore Chiaiese, e commo arcivo;  
L'adore che sentea de lo guadagno  
Dereto le servea d'argiento vivo:*

**fuiuta:** s. f. Fuga.

**fulinia:** s. f. *Felinia*. Fuliggine.

*etim.* Lat. "fuligo".

*\*BAS. non cossi priesto lo Sole co la scopa de vrusco de  
li ragge annettaie le folinie de la Notte*

*\*BAS. Cossi decenno magnaie e, tornata a scire,  
trovaie levate tutte le folinie de li trave, scergata  
tutta la ramma ed appesa tanto bella a lo muro*

*\*BAS. Tanto che senza corde,  
coperta de folinie e ragnatele,  
sta la cetola mia mpesa a no crocco,  
e mai la veo, né tocco,*

*\*PS. Ceccarella, fattese 'mprestare na scalella, sagliette  
a lo fenestiello, e levatone le folinie vedde no vascio  
accossi buon'acconciato che pareva na gallaria*

**fuméta:** s. f. Fumata. Esalazione venefica del sottosuolo.

**fumiéntö:** s. m. Suffumigio per inalazione.

*\*FR. Sempe ll'angele cu 'e scelle,  
senza cuorpe. e senza niente!  
Sempe 'e nnùvole, e stu ncienzo  
ca nce dà chisti fumiente!*



**funàrö:** *naut.* Lavorante di funi, cime e reti per la nautica.

*\*BAS. va sempre arreto comm'a lo funaro e va sempre nnudò comm'a lo peducchio, e quanto fa vace a lo viento, commo so' iute le cose meie.*

**Fungèlla:** *nom.* Storica famiglia di commercianti torresi, i Cuccurullo. *Gennarino a fungella*, con negozio di ogni genere *abbasciammare*. Il nome deriva dall'antenata Alfonza, poi Alfonzella, *Funzella* e *fungella*.

**fungëtiellö:** *s. m.* **1.** Funghetto. *Mulignane a ffungetiello:* melanzane trifolate alla maniera di funghetti.

**2.** Cappello floscio di feltro.

**fungjö:** *s. m.* *Funcio.* Fungo.

*\*CORT. Venga conca d'ammore e guerra scrisse  
Ca no' ne porria dicere na parte.*

*Vasta: ca se sosèro sbessecchiate  
Commo se funge avessero manciate.*

*\*CORT. Che penzate che sia chillo tresoro  
E servetute avere ad ogne luoco  
Ed essere 'lustrissemu e famuso,  
E magnare no funcio 'ntossecuso?*

*\*FR. Tènenno frate, zie? Tènenno sore?  
Ne sanno niente, 'e poveri guagliune?  
Sguigliano comm' 'e funge, a ciente ll'ore...  
Cercano pane, e trovano mezzune.*

*\*SCAR. Cameriè lo cuntorno de funghe, e dintu nce  
miette na muneta d'argento, bada che la moneta la  
voglio vedè a tavola.*

**funnachèra:** *agg.* Donna abitante di *funnaco* o *vascio*. *Vaiassa*.

*\*BAS. pettolella, perogliosa, mezacamisa, zantragliosa,  
fonnachera, vaiassona, vozzolosa,*

*\*SGR. Tanta scisciole e nocche se mettette  
Ch' io disse: "O Cecca, e che, si fonnachera?"*

*Ca pare, co sse trezze a canestrette,  
Iommenta che se venne a quarche fera".*

*\*PS. Priesto, figlia de scrofa, squaltrina, vajassona,  
fonnachera, votta schiattata, priesto, schefienza  
de le femmene, vòmmeca mo la capo e la coda se  
non vuoje essere schiaffata de capo a no muro o  
strascenata a coda de cavallo.*

**fùnnäcö:** s. m. Vascio. Abitazione modesta a piano terra. Vicolo, rione popolare.

*etim.* Dall'arabo "funduq" e spagnolo "fondago".

*\*BAS. o registro de li privilegie d' Ammore, pe la quale  
cosa so' diventato funnaco d'affanno, magazzino  
d'angosce, doana de tormiento!*

*\*BAS. Come non se sapesse  
chi simmo tutte dintò a chisto funnaco!*

*\*CORT. Ogn'uocchio c'avea 'n fronte era na stella,*

*E da che fo 'n fasciolla fo balente:*

*Lo gran Pascale fo chisto ch'io dico,*

*D'ogne funnaco spanto e d'ogne vico.*

*\*PS. Io songo fatata, e perché aggio avuto mute  
servizie da la casa toja aggio guardato sto palazzo,  
e t'aggio conservato da le càrole li panne de lo  
funnaco:*

**funnälë:** naut. Funno. Profondità marina.

**funnö:** naut. Funnale. Profondità marina. Fondo.

*\*BAS. Lo tavernaro, tutto preiato de sta terza  
ventura, lo fece buono abbottare de menestra e  
vedere lo funno de l'arciulo*

*\*BAS. Non ire summo summo,  
non ire scorza scorza,  
ma spercia e trase drinto,  
ca chi non pesca 'n funno  
è no bello catamaro a sto munno!*

*\*CORT. L'auciello dintò a no portiello tunno*

*Se posse e 'mpreta marmola tornaie;*

*Cecca lo stesso, e stea cchiù sotta 'n funno,*

*Corcata 'n terra morta se restaie;*

*\*SGR. O sì Giovanne de la Carriola*

*Tornasse n' auta vota a chisto munno,  
Co bierze senza fine e senza funno  
Cecca mia bella laudarriano sola:*

*\*PS. E de cchiù, chi accatta ha da sapere che se deve  
accattare l'uoglio de coppa, lo vino de miezo e lo  
mmèle de funno.*

*\*NL. Si vaie trovanoo Scigne, addo' te vuote  
nn'asce a mmeigliara pe ttutto lo munno,  
ch'auto bene no' nc'è, si lo revuote  
da la capo a lo pede, nzi' a lo funno.*

*\*VIV. Ogne cosa è destinata,  
chi va a galla e chi va a funno,  
Giesù Cristo ha regolata  
l'esistenza 'e tutt' 'o munno.*

*\*RDS. E aspiette aspiette oi core fino a ttanno  
core fino a ttanno!...  
si chesta varca nun è gghiut'a ffunno  
nun è gghiut'a ffunno!...*

**Funtàna:** *top.* La fontana detta anche dalle *cento cannelle*. Ma le *cannelle* erano molto meno. Costruita dopo l'eruzione del 1794, erogava l'acqua del fiume sotterraneo Dragone. *Abbasiafuntana*. Via Fontana. *Sottaripa*.

**fuórficè:** *s. m. pl.* Forbici. *\*Fuorfice-fuorfice:* Chiedere con insistenza. Parlar male, cioè tagliare i panni addosso a qualcuno. Vedi *furficiá*.

*etim.* Lat. "fòrfex, fòrficis".

*\*BAS. Ma poco stette, che la vecchia le tornaie a  
dicere: «Viola mia, se no me piglie la fuorfece a  
bascio io so' consumata*

*\*CORT. Cossi pigliaie lo filo pe legare  
Lo vellicolo, e po' la forfecella,  
E legato che l'appe lo tagliaie  
Quanto parette ad essa ch'abbastaie.*

*\*CORT. A la connola 'mpizza de secreto  
le fuorfece e po' miette a la fenesta  
vallareiana, e statte sempe 'n festa.*

*\*BAS. La negra mamma, che lo vedde chiù ostenato  
che mai, che avenno 'mpontato li piede faceva  
fuorfece fuorfece, le disse: «Vuoitene chiarire*

*meglio? portalo co tico a natare e loco se vedarrà sí  
è Arco Felice o 'Ntruglio de Vaia,*

*\*PS. Ora ccà te vediste a chelle primme furie lo  
Prencepe e lo patre fare fuorfece fuorfece contra la  
scura Pacecca,*

*\*RDS. E mò ca pur'io te pozzo da' la 'mpressiona de  
mala lengua ca sta facenno da mez'ora fuorfece-  
fuorfece cusenno li panne de ll'aute, nun te voglio  
cchiù 'nzallanire ma te lasso scusànnome pe' chesta  
sferrata*

**furànö:** *naut.* Vento di fuori proveniente da sud-ovest, libeccio. Fuori, in termine marinaro, indica l'alto mare. *Viento 'i mare*, l'opposto del vento di nord-est che è *u viento 'i terra*.

**furcälö:** *itt.* Pesce forca. Perciforme, (*Peristedion cataphractum*).

**furcella:** *s. f.* *Fèrcula*. Bastone di legno terminante a V per sorreggere la corda del bucato.

*etim.* Dal Lat. "fùrcula".

**furchétta:** *s. f.* Forchetta. *Furchettone*. *Vrocca*.

*\*POP. Sant'Antonio a lu disertu  
cucinava le spaghett'  
Satanass' 'stu fetente  
je fregchette le furchette  
Sant'Antonio nun se lagna  
Cu le mani se le magna.*

*\*SDG. Non vi dico altro. Pe quase mez'ora  
Ato nun se sentette  
(mmiez'a tutta sta gente  
ca mangiava, bbeveva,  
e sciglieva a piacere)  
ca 'o rummore d' 'e piatte e d' 'e furchette  
e 'o dri ndrì d' 'e buttiglie e d' 'e bicchiere..*

*\*BRA. È assaje cchiù fforte 'e me, e 'a che so' nnato  
so' asciuto sempe pazzo p' 'a... zuppetta  
e ffatta a mmano sa'... senza furchetta  
sí no fernesce 'o sfizzio 'e ll' azzuppata...*

**furchéttata:** *s. f.* Forchettata. *Vruccata*.

*\*VIV. nu vermiciello a vongole abbondante  
cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie,*

*e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta',  
sí no svenisce, mentre l'arravuoglie.*

**furésë:** agg. Si dice di contadino di fuori città. *Furusella:* contadinotta.

**furèstö:** agg. Forestiero, straniero. Non cittadino.

*\*AS. Rint'a na sénga 'i viénto tu  
c" a veste aizata m'accumpàre cchiù  
furèsta cchiù cianciòsa, vuòte  
a n'ata parte ll'uòcchie, sí sèmpè  
chélla ca me cuntava stròppole,*

**furèstcö:** agg. Selvatico, poco socievole.

**furètánö:** agg. Extra urbano, campagnuolo.

*\*BAS. Ora, díce ch'era na vota na foretana, che  
desiderava chiù d'avere no figlio che non desidera  
lo liticante la settenza 'n favore,*

*\*BAS. venuto lo lunedì, se auzaie ben matino da lo  
lietto e, iuto dove vennevano le foretane, accattaie  
vinte decine de lino*

*\*CORT. Ca vonno fare st'otra cortesia  
De spennere a sta festa ed allegrezza,  
Ed ogne foretana fo 'mmitata  
Che benesse a ballare la spallata*

*\*PS. ma nuje le decimmo a la foretana, accossi comme  
l'avimmo 'ntiso contare da l'antecestune nuoste.*

*\*RDS. Chi sarrà chi sarrà  
chésta bella furetana  
principessa o gran puttana-*

**furficiá:** v. intr. *Furfichiá.* Sforbiciare, dir male di qualcuno.

*\*CORT. E co sta tenta, chi lo crederría,  
trova chi lo retaglia e forfecheía,  
cose e scose, e lavora a pílo-'mierzo,  
e le face la causa da dereto,  
chiammannolo sfrontato, miette-'nante,  
pideto-'m-braca, fronte a pontarulo,*

*\*FR. Sant' Agnese furfecèa,  
Santa Rosa se stíngina;-*

**fùrgulö:** s. m. Razzo pirotecnico. *Fuio, fruolo.*

*\*BAS. mostranno a dito la fata, la quale comparze  
cossi bella, che saiettava lí core comme furgolo,*

*tirava l'arme comm'argano e strascinava le voglie comm'a stravolo.*

*\*CORT. Commo furgolo iea co lo compagno  
Lo Dottore Chiaiese, e commo arcivo;  
L'adore che sentea de lo guadagno  
Dereto le servea d'argiento vivo:*

*\*DB. E co no furgolo comme a li giagante  
Forgoreia a mmene ò Signò Giove.*

*\*NL. Teneva 'mmano po' na carrettiglia  
co no truono 'mpizzato e dda duie mazze  
de tricchettracche e dde frùole pazze.*

**furmàlè:** s. m. Acquedotto coperto. *Puzzo furmale*, pozzo di raccolta dell'acqua, opposto di *puzzo surgivo*.

*etim.* Latino "formalis", canale.

**furmèllè:** s. f. pl. *Frummelle*. Bottoni. Oggetti di poco valore. *Jucammo a carte chî furmelle*, per dire che non vale la pena impegnarsi.

*etim.* Dal Lat. tardo "formella", diminutivo di "forma", per il loro disegno geometrico circolare.

**furmìcula:** s. f. *Frummica*. Formica. *\*Quanno a frummica mette i scelle, è segno ca vô murì.*

**furnacèlla:** s. f. Fornello, parte del *fuculare*. C'era anche la *furnacella* portatile, alimentata a legna, un cilindro di lamiera su tre piedi di ferro. Nella parte inferiore c'era uno sportello metallico apribile, per alimentare la fiamma. La legna veniva introdotta dall'alto. la *furnacella* veniva utilizzata per i lavori sulla loggia, l'acqua calda per la *culata*, la pece per impermeabilizzare le *senghe* sulle *panze* dell'*astico* ecc. Questa *furnacella* poteva anche essere caricata con segatura, compressa intorno ad una bottiglia o un bastone cilindrico, posto al centro.

*\*EN. Na furnacella ncopp'a na stagnera  
nnante 'o vascio, fa vollere 'o pignato.*

*\*FR. Desiderà nu vaso nfronte 'a chella,  
segnificava: " ettimmoce nnante  
pe fa na morte ca se chiamma bella!,,  
Npietto, p' avè n'aucchiata a sta Rignante,  
te facive arapì na furnacella !..."*

*\*VIV. Chesta è nu poco 'e pasta.*

*S'aspetta a mme pe' mettere 'a tiana.*

*V' 'a vulite piglia'? Purtatavella.*

*E nn'appicciammo manco 'a furnacella.*

*Nun 'a vulite? E grazie.*

*\*RDS. E nel terzo mistero 'e 'Ntunettella  
pe' 'infuca' na tianella  
s'appicciaie 'a furnacella*

*\*RDS. Piglia 'o trebbete c' 'a tiella  
s'è 'nfucat' 'a furnacella  
e lu mare annizza annizza  
'o tuio è mmuscio e 'o mio s'arrizza*

**furnàrö:** s. m. Fornaio, panettiere.

*\*PC. Legne, pampuglie e sprocchele  
à dato 'o mastorascia.*

*Furnà, manne doje sàrcene...*

*Pastà, manne 'na cascìa.*

*\*NCCP. À nuttata chiena 'i stelle  
sta u furnaro cu Taniello  
e l'addore 'i pane 'i grano  
se ne saglie chiano chiano...*

**furnì:** v. tr. *Fernire. Fenire. Finire, completare. \*Meglio so' i ffave ca durano che i cunfietti ca furnesciono.*

*\*BAS. poste le tavole e venuto lo mazzecatorio, se  
mesero a magnare e, furnuto de gliottere, fece lo  
prencepe signale a Zeza scioffata che desse fuoco a  
lo piezzo.*

*\*CORT. Fornuta che s'avette sta canzone,  
Che fece tutte quante ascevolire,  
Onne vaiassa prega Iacovone  
Che le bertute l'oro voglia dire:*

*\*SGR. Tutto preiato corre  
'Mmiero a lo Lavenaro, èccote quanto  
'Ntróppeca a doie savorre,  
E la preiezza soia fornisce 'n chianto:*

*\*PS. Non ce volevano cchiù d'otto juorne a fornire lo  
tempo destenato che Pomponiella aveva da  
lassare la spoglia*

*\*NL. Lassammolo un pochetto arreposare,  
che dimattina s'auzarrà spedito;  
e 'n caso poi che 'l mal no' la fornescia,  
li darem l'aria, o ll'uglio, o ll'acqua fresca.*

*\*NL. All'utemo le dice: "Mazzafranca!"*

*Fanno pace e lo chianto se fornese.*

*\*DB. Non vide tu ch'è ffraschettiello ancora*

*Decedott'anne iuste nò à fornute,*

*Co lo tiempo pur isso, sente ammore.*

*\*DB. Già ssi muorto Mertillo,*

*Fornuto haie lo campare,*

*Fornisce lo strillare.*

*\*FR. Pe' ttramente po' te cride*

*ch'ha fernuto, che robb'è?*

*\*SOV. Che ne jèsce fòra,*

*all'urdemo, è na vranca*

*'i vriccille ca te pògneno*

*'i ccarne, na lòngha funa*

*assaje longa*

*ca nuna saje cchiù addò furnésce.*

**furnisórë:** *s. m.* Fornitore.

**furnö 'i campagna:** *s. m.* Forno metallico costituito da un cilindro con un piano inferiore per l'appoggio del preparato da cuocere, un piano superiore estraibile dove si pone la brace per la cottura dall'alto e un coperchio di chiusura. Il *furno* viene poggiato sul *fuculare* dove una *furnacella* a carbone provvede all'alimentazione dal basso. Uno sportello frontale a due ante per l'accesso del cibo da cuocere. Il piano della brace superiore è accessibile dall'esterno ed è chiuso da un coperchio a campana.

*\*VIV. Conciatièlle...*

*'A pizza cu 'alice, 'a pizza cu 'alice!*

*Furno 'e campagna...*

*'E lazze p' 'e scarpe, 'e lazze p' 'e scarpe*



**fuscèlla:** *s. f.* Canestrino di vimini per ricotta molle.

*etim.* Lat. "fiscella", diminutivo di "fisca", cesto. *A ricotta 'i fuscèlla.*

**fusillö:** *s. m.* Pasta lunga arricciata a spirale.

**futtìö:** *s. m.* Grande quantità.

**futö:** *agg.* Profondo, cavo, cupo. *\*Piatto futo:* fondina.

*\*BAS. dove era na grotta accossì futa e broca, che se metteva paura de trasirece lo Sole, scette da chella no lacertone verde quanto no coccotriglio,*

*\*CORT. Chesta arte nostra èie na scienza futa Ed è de l'aute scienze na Regina, Ed ha trovato propio pe onne male Agniento, nmedecina e serveziale*

*\*PS. ... tre fff vole avere lo pesce: fritto, friddo e futo...*

*\*DP. È peggio 'e nu lucale sacchiato, e dint' 'a sala futa, cupa e scura, te siente 'a Morte ca te sta vicino!*

*\*TP. U niro è casadiàvulo, è scuro, è lontananza, cecaria. Tu mo vulisse ca fute verità ntu teraturo subissero n'eccrisse.*

**futtùta:** s. f. Coito, *chiavata*. Anche fregatura.  
*etim.* Lat. "futuere".